



پیر تقویٰ ناتھ لکھنپور

سید رسول پونیر



ہندوستان
ادبی
سماں



پرتھوی ناٹھ ٹیپ

© سائبہ اکادمی

پہلا ایڈیشن :- ۱۹۹۹ء

ہیڈ آفس :-

رویندر بھون :- ۳۵ :- فیروز شاہ روڈ :- نئی دہلی ۱۱۰۰۰۱

سیلز آفس :-

سواتی :- مندر مارگ :- نئی دہلی ۱۱۰۰۰۱

علاقائی دفتر

جیون تارا بھون ۱۲۳/۷۴۲ ایکس :- ڈائمنڈ ہاربر روڈ :- کلکتہ ۷۰۰۰۵۳

۱۷۷۲ قیمتی مراٹھی گرنٹھ سنگراے مارگ :- وادرنہی :- ۴۴۰۰۴۴

گنا بلڈنگ :- دوسری منزل :- ۳۰۵ :- ۳۰۵ :- اناسلانی، تینام پیٹھ چنی :- ۶۰۰۰۱۸

اے۔ ڈی۔ ۱۰۷ :- رنگ مندر :- ۱۰۹ :- جی۔ سی۔ روڈ بنگلور :- ۵۶۰۰۰۲

قیمت :- ۲۵ روپے

ISBN 81-260-0618-8

طباعت :- سپر پرنٹرس، دہلی ۱۱۰۰۵۱

ترتیب

۳	۱- گوہر کتھ
۶	۲- آگر نیب - پوت نظر
۲۷	۳- پُشپ - ادبی دیت
۳۴	۴- پُشپ - شاعری، مولائون
۵۰	۵- شعر راز
۵۱	۶- لگہ ہار تریہ
۵۲	۷- باوے نا
۵۶-۵۷	۸- پوتر / نچو نظر
۵۸	۹- ترھین !

گودھڑکٹہ

پروفیسر پرتھوی ناتھ پشپ کس نے کاشٹر ادب کس طالب علمس
چھ دیوڑ۔ سہ چھ نہ صرف اکھ معروف نادے یوت بلکہ اکھ ادارہ تیر یچھ پن وکھ
تہ نیرل انہار اوس۔ پشپ صاحب سپد تقرمین شہد وری وائس پراؤتھ، گزنگر
دوڑ رڈرتھ مایرو ہار دلہ ۱۹ ستمبر ۱۹۹۶ء میں کیرت اسہ نشہ، ہمیشہ باپتھ
زھینہ، تھو پند سونر گہ واس گزھینہ کچو وائر کاشٹرس تنقیدی، تحقیقی تہ لسانی
ادب اکھ معتبر تاز کار، زبان سازی تہر روایت اند۔ اسہ ہیکہ پشپ صاحبس
سیچ اختلاف تہ آستھ بگر تھو سند کاشٹر ادب پھانچھ لاؤتھس خلوصہ پرتس
جذبس متلیق ہیکن نہ زراہہ آستھ۔ تھو سند لفظ گرت، تہنہ کاشٹر صاحب زلیو
پندین اصولن پیچھ ڈرتھ اصطلاح سازی چھے قابل داد۔ پشپ صاحبس

۶۰-۶۱

۶۲-۶۳

۶۴-۶۵

۶۶

۶۸

۷۱

۷۰

۸۳

۹۷

۱۱۹

• رسمہ استہ زنگینا

• نظر سے دیر ہے!

• ہوشا ہوش غزل

• آرزو!

• بٹھو باگے!

-۱۶ پشپ۔ ادب، تحقیق، تنقید

-۱۷ نشر و نثر

-۱۸ کاشٹر مکہ ادب و نثر و آثار

کاشٹر زبان و ہند کانسو تنقی نظام

-۱۹ کتابیات

اکھ سد اہار شردھا نجی پیش کرنک ریت کھوتہ رت طریقہ چھنی، زراستی تہ
پکناو و کاتر زبانی تہ ادینج یہ زودار روایت بروٹھ۔ پیشپ اوس پنہنہ حیاتی
منزادی مغلن پنہنہ شوب۔ تمونہ و وڑھ وافی جب اس کھنگالہ اسو ادبی
سمن ملن ہندو زیتہ۔

پی۔ این۔ پیشپ چھ شاعر تہ۔ یہ چھنہ پیشپ یا کھو کا کھنی پئے۔ حالانکہ
تہنہ ماری منترہ منظوم، نظم یوہ سہی گاندھی جی نہ شہاڈت پیٹھ جنوری ۱۹۴۱ء منتر
پچھنہ چھنہ تہ چھنہ پروفیسر محی الدین حاجی نہ ترتیب وڑھنہ ساتھیہ اکادمی چھاپتہ
"کاتر شاعری" ناوی شاعر رار منتر شامل۔ تھہنہ دی زلوکھ کوکھ شاعری مجموعہ سنہ
۷۸ ساز تہ لکھ ہاتھ (۱۹۷۸) تہ چھنہ چھنہ۔ ووں گووٹھ اوس حیادیو و۔
سہ رو و نہ زانہ تہ شاعر مغلن منتر شاعر پسند چھنہ شریک۔ سہ اوس یقین معا
کیت لا اباں تہ نہ کیا ز چھاپہ نہ توتہ سہ ترتیب وکھ پنہنہ مقالے۔ شاعری نہ
چھاپتہ یا بنی پان شاعر نہ زانہ اوتھ تہ کوڑنہ کو کینہہ رت۔ وہ فی چھنہ سانی
کاتم زاسکو و تہنہ شاعری مولا کون تہ ہندو نثری لیکھ تہ و موتہ ترتیب۔ یہ
مونوگراف چھنہ پڑھ پڑ کابہ کن اکھ کھ پڑ وڑ قدم۔

چھنہ ساتھیہ اکادمی ہند کاتر مشاورتی بورڈ کٹھن گوار پو امہ
کیٹی ہندس سابق کنونیر ممتاز کشمیر شناس، ادیب، نقاد تہ دانشور جناب
محمد یوسف ٹینگنس و منس انکار کوڑ تہ پیشپ صائب پیٹھ کاتر یا کھو تہ
مونوگراف لیکھن منظوم کوڑ تہ نہ ناچیز زونہس یہ لیکھنہ یا پتھ اہل۔ سیکرٹری ساتھیہ
اکادمی پروفیسر کے۔ سچا سندن ڈپٹی سیکرٹری جناب وید بھین تہ پروگرام آفیسر

بیرانی ہندوئی سند تہ شکریہ ہم سنہ یہ مونوگراف بروقت لیکھنہ یا پتھ پتہ رو و۔
پیشپ صائبس زبٹھس فسر زنجاب اہنو پیشپ سند وڑھ وافی وکھنہ شکریہ
زبٹھ وافی نووس پکتیس مولہ مواس تام تہ بیہ کوڑ ہم پیشپ صائبہ زندگی
متعلق لیکھنہ زافی و وڑھنہ ہم۔ ساتھیہ اکادمی ہندس کاتر مشاورتی بورڈ کٹھن
موجود کنونیر جناب مشعل سلطانپوری سند تہ شکریہ زبٹھ وافی مونوگراف
تیار یا پتھ پنہنہ مولا کھو شورش۔ خوشنویس محترمہ سیدہ نعیمہ اختر ہند تہ شکریہ زبٹھ
وافی ناوتہ پیٹھ مونوگراف کتبت اند۔ ڈاکٹر تن لال شانت صائب نیہ یا پتھ شکریہ زبٹھ کوڑ سہ
پیشپ صائبس متعلق کینہہ ہم تہ بنیادی مواد فراہم یقین خوشنویس تہ عالم
غلام رسول بٹ سند تہ وڑھ وافی جب شکریہ زبٹھ کوڑس یہ پیشپ صائبس متعلق
وار یا ہن کھن و واقف۔ تمونہ ایمان داری، پزیر چہ پاسداری، کاتر تہنہ پیچہ
وگداری تہ انسانیت کوڑنہ تمونہ زبٹھ عملی زندگی سہ وکھ۔ وہ فی چھنہ پتھ
لوکھ پتھ تہ وہ وکھ لوکھ سہ تہ اڑ پیٹھ کچے پنہنہ درپٹھ گڑھان
سادہ سیدو نہر مل وکھنہ مالک پیشپ
وٹھو وٹھہ ہند مالیک فوار رو و!

بھارت
مولہ

سید رسول پونپڑ

۵۵۔ سیکاپ روڈ
بجھاڑہ کشمیر۔ ۱۹۲۱۲۰

اگر نریب

پرتھوی ناتھ بھٹ زراو ۱۶ اکتوبر ۱۹۱۷ء اننت ناگس (اسلام آباد) سے
نکھے اگس کامس برابر آگن (اوماگری) ووترس پنڈت شوچی بھٹ ہند گری
میں پنڈت رشی بھٹ سند پوتراوس تہیں مالا کرانی ہانکلیہ کو تموسند بڑی سب
اوس۔ ماجہ اوسس شرمیتی رجنی بھٹ ناو یوسہ مٹنہ کس پنڈت راگھورام
فولیدار ہنز کوراس تہ مالا نانہ اوسس شرمیتی سمن دینا ناو۔ پرتھوی ناتھ بھٹ
صائبس اوس اکھ بوسے یس بانکے بہاری بھٹ ناو چھ تہ یس ونہ حالے حیات
چھ، سہ روڈ وائسہ انہرے۔ تم کوگر کوٹ بمبئی (مبئی) ہندس پرتھوی تھیٹرس
منتر کام تہ بھارت سہ کار کس فلم ڈورنس منتر تہ کام کرنہ پتہ بناؤن آرٹ
فلم اس کی روٹی تہ وٹکن تہ چھ فلم سازی ہند سے فٹس سہتی وابستہ۔ بس
چھ کتو قومی تہ بین الاقوامی اوارڈ تریو۔ بینہ اوسس درگاجی کو ترو ناو
یوسہ سہرگہ واس ایچ۔ این۔ کو ترو س باگو اس امتر۔ آسنہ اوسس شرمیتی

ویناپنی کول ناو یوسہ شہور صہانی لکشتی نارائن کول ہنز کوراس۔ لکشتی نارائن
کول یس اصلی کو شراوس تہ لوہور اوس تجارت کران آو ۱۹۷۷ء لوکیت پنی
سارے وسکتہ تراوتھ واپس کتہر ٹلیہ تہتر مانج فسرتہ دارانہ فسادن چھپہ
لج۔ کینٹرس کالس کتہر منصفہ دلہ روزنہ پتہ روڈ سہ جو مہ پتہ نیکن
وائس اردو روزناس جوں سندس اخبار سہتی سورگہ واس سیدس یعنی
۱۹۷۷ء یس تام وابستہ۔ شرمیتی ویناپنی کول (بھٹ) تہ کتہ پتہ صائبس پتہ
صرف ترو داہے رتہ زندہ روزتھ نومبر ۱۹۹۰ء یس منردی سہرگہ واس۔
پرتھوی ناتھ بھٹ (پتہ) صائبس چھ پتہ کن وود وار کار ترے پتہ
ابھٹو پتہ، سہر دپتہ، تہ پموش پتہ پم ترینوے چھ پن پتہ جانیہ بجاتہ
نیمتر گراکھ زندگی گزاران بینن آشنہ ہند ناو چھ شرمیتی بھاونا شاعر،
چیتنا جیانی تہ سندن بکو۔ کور یوسہ تہتر زٹھ میش اولاد چھس تہ یس
شرمیتی پرتھاناو چھ، چھہ ایس۔ ایم۔ رتہ صائبس باگو امتر۔ بیمار داری
دوران روز سہ تہ پنس مائس ماجہ ہند دلہ جانیہ خیال تھاوتھ پن فرض
بناوان۔

پرتھوی ناتھ بھٹ سندیاجی پنڈت شوچی بھٹ اوس کوڈ ریاستی
پولیس منتر کام کران تہ پتہ روڈ جگلاکس مکس منتر ملازمت کران
یٹہ کتہر گش پر ناوٹ کتہر پن موقہ اوس میلان۔
پتہ صائب چھ مٹن بھونے مائال گزرامت۔ ماجہ بڑی ب
راگھورام فولیدار تہ، نگرانی منترے آو سہ چھہ بیکول سوترس تام یعنی

اچھو جمائ نام پور تو پنشن زبھس ماس و شمبر ناتھ فوطی دار نہ نگرانی منر
منہ تہ انت ناگہ بی۔ اے۔ کورن ایس۔ پی۔ کلج سرنگر، پنجاب یونیورسٹی
لوہور پیچھے ۱۹۳۸ء کیئت۔ شہر سرنگر ایس۔ پی۔ کالج پتر پرنس دوران،
اوس شہ شری سرواند کول زار و بند گریڈ یار روزان۔ پیشپ صائب
اوس پوتس گوگہ باغہ مکان ۳۳ ہنس منر روزان یس تو پانے بنوومت اوس
تہ جوہر تہ دلہ اوس کرایہ مکان منر روزان گوڈ چوک تالاب تلوتہ ۱۹۸۹ء
پتہ مالور و یار دلہ بیٹہ تہندی زہنجوی سرمد تہ پیموش بیہ کور پتر تہ روزان چہر
یلہ پیشپ صائب سکول تہ کالج سو تریج تعلیم مکمل کر، تو سند ادبی سو باو
وچھ کور تس ٹاٹھنیا رکھو مانن پیشپ یعنی پوش ناو، یس تو سند پتہ
لیکھت (مخلص) بنیو و۔ اوس پتہ اسی ناو کاشن ادبی خلق منر
شاعر، نقاد، لسانی ماہر، تہذیب شناسہ تہ محققہ ہندو متیہ ویوڈ۔ کانگری
وزارتک سابق وزیر شری مکھن لال فوطی دار اوس پیشپ صائب مامتر بوے۔
پیشپ صائب اولاد منر چھنہ کائہ تہ اکس شاعری تہ ادب ورن و تھرن
دول گوڈ پیشپ صائب سادگی، انکساری تہ لینی یا تو سند خلوص تہ دونہ
وڑھ چھکھ سوتو۔ ادب نوازی بند غوطہ تہ چھکھ لوگت یس تہندی فرزند
اچھو پیشپ ہندے سوتو۔

اچھ بندت کرنہ تلہ بنیو و، یلہ سہ تہن پیشپ جیس متلق کیہنہ
فروری اطلاعات منگر تہ تو ورنہ کائہ تار۔ پچھس امہ باسچہ تہندی سچھا
شکر گزار۔ بنو دیت سہ یقین زہر تھو تہندی ساری کائہری، ہندی، اردو

تہ انگریزی لیکھ وکھ وکھ مطبوعہ کیو غیر مطبوعہ رزھرا و تھہ۔
۱۹۳۸ء منرنی۔ اے کرنہ پتہ کور۔ پیشپ صائب پنجاب یونیورسٹی
لاہور پیچھے ہندوستانی لسانیاتکہ مطالعہ سان ہندی آنرز (۱۹۳۹ء) ویدانتکہ
خاصہ مطالعہ سان کورن سنکرت آنرز ۱۹۴۲ء منر تہ ہندوستانی کتبات
کہ خاص مطالعہ سان ایم۔ اے ۱۹۴۲ء تہ ہندوستانی لسانیات منر کورن خاص
ڈگری دکن کالج پونا پیچھے ۱۹۵۵ء یس منر حاصل۔ ۱۹۴۲ء پیچھے ۱۹۵۵ء تام
رود ایس۔ پی۔ کالج تہ امر سنگھ کالج، میترا کالج منر کچیر، ریڈر تہ پروفیسر
ہندو متیہ کام کران۔ ۱۹۵۸ء پیچھے ۱۹۶۲ء تام رود اسٹنٹ ڈائریکٹر ریسرچ
تہ پبلکیشنز محکمہ تعلیم ۱۹۶۲ء تا ۱۹۶۵ء پرنسپل گورنمنٹ کالج پونچھ ڈائریکٹر
آرکائیو تہ لائبریری جنوں و کتیر ۱۹۶۵ء تا ۱۹۶۷ء تہ ریڈر گزھنس تام ڈائریکٹر
لائبریری میوزیم تہ ریسرچ ۱۹۶۷ء تا ۱۹۷۲ء یلہ سہ ۵۵ وری وائس پراوڈ
ریڈر گوڈ۔

امہ علاو رود پیشپ صائب ادبی، لسانی تہ ثقافتی ادارن سہتی واریا بن
سوترن پیچھ دی عزت تہ متن منر وابستہ بن ہند کم کاسہ ذکر تھو مولو
گرافس منر چھ سپڈمت تہ بن ہند تفصیلی ذکر تہ چھ جانے روزہ

- ۱۔ کنوینر بورڈ آف اسٹڈیز ہندی تہ سنکرت یونیورسٹی آف کتیر ۶۲۔ ۱۹۵۸ء
- ۲۔ کنوینر ہندی ایڈوائزری کمیٹی ریاستی کلچرل اکیڈمی۔ ۶۲۔ ۱۹۵۹ء
- ۳۔ کنوینر ایڈوائزری بورڈ بھارتیہ گیان پیچھ (JNANPEETH) دہلی ۷۲۔ ۱۹۵۵ء
- ۴۔ کنوینر ایڈوائزری بورڈ کائہر۔ کائہر و کتیری کلچرل اکیڈمی سرنگر ۷۸۔ ۱۹۶۶ء

۱۵۔	سیکرٹری ٹیکسٹ بک ایڈوائزری بورڈ جوں و کشمیر	۱۹۵۸-۶۲ء
۱۶۔	مقامی سیکریٹری اور نیٹل کانفرنس سکرٹری	۱۹۶۱ء
۱۷۔	جنرل سیکریٹری (ڈاکٹر۔ آر۔ این۔ ڈانڈلیکرس سٹر)	۱۹۶۱-۶۱ء
	آل انڈیا اور نیٹل کانفرنس پڑنا	۱۹۶۲-۶۸ء
۱۸۔	صدر کلاسیکی سنکرت سیکشن آل انڈیا اور نیٹل	
	کانفرنس واراناسی سیشن	۱۹۶۹ء
۱۹۔	بونہ کنہ درج ادارن ہند اعزازی نمبر تہ اوس	
۲۰۔	آفیشل نلگو پیمز کمشن حکومت ہند	۱۹۵۵-۵۶ء
۲۱۔	ایگزیکٹو کمیٹی لسانی سوسائٹی کلکتہ: حکومت ہند	۱۹۵۶-۶۰ء
۲۲۔	گورننگ کونسل نیشنل لائبریری کلکتہ	۱۹۶۵-۶۷ء
۲۳۔	کشمیری مشاورتی کمیٹی سابتیہ اکادمی نئی دہلی	۱۹۵۵-۷۰ء
۲۴۔	جنرل کونسل سابتیہ اکادمی نئی دہلی	۱۹۶۸ء تا نام
۲۵۔	جنرل کونسل سنگیت ٹانگ اکادمی نئی دہلی	۱۹۷۱-۸۰ء
۲۶۔	ہندی بھاشا ستمی حکومت ہندی نئی دہلی	۱۹۶۹-۷۱ء
۲۷۔	ہندی رشکشا سنھان آگرہ: حکومت ہند	۱۹۷۷-۷۹ء
۲۸۔	سنٹرل ایڈوائزری بورڈ آرکیالوجی۔ میوزیمز	
	تواریخی رکارڈس کمشن، ماہرین آثار قدیمہ نیشنل کمیٹی	
	حکومت ہند	تا ۱۹۷۲ء
۲۹۔	صلاح کار گوجری۔ گوجری دکشتری کلچرل اکیڈمی سکرٹری	۱۹۷۲ء تا

بیوت نظر

عاریاتن ہنر یہ ہانکل زندگی
ماچھرا ہوسہ سونزل زندگی
کیتہ نازل کیتہ سازل زندگی
کڑی زکیا اتھ تو تہ کانگل زندگی
وڈی مڑج تے وڈیہ پیش زندگی
وہی کران کم کم تہ کم ترھل زندگی
سونتہ ہر دل ہر دہنوتل زندگی
گترھ تہ آہو لولہ سول زندگی
از چھے کانتر ہولہ رخل زندگی
ماچھرا ہوسہ سونزل زندگی
عاریاتن ہنر یہ ہانکل زندگی

بے رحم دکھو جہ تہ وہی بدلہ دینہ ہانزل زندگیہ نیچو دو ندویہ دیو

دکھنے کترھ تہ رول پر وفیر پرتھوی ناتھ پٹپ تہ پتہ وہیہ دیہی سانہ دل تہ
ورسہ اکہ ہار منہ اسہ ۱۹ ستمبر ۱۹۹۷ء تہ تراوتھ، مابہ کترہ نشہ دور مایرو ہار دلہ
دے کڑوٹس مٹس سوکھ تہ شانی عطا تہ اسہ تیرھن کاترہ زبانا، اوبس تہ تہن
پوچھہ دہک تھو مندے لوت مٹن بروٹھ پچناون۔ پروفیر پٹپ تہ اوس
دسمبر ۱۹۹۷ء پتے موجود پر آشوب تہ مبر آزما حالات پیاسپنس سہ تو موج
کترہ تراوتھ تہ رولت۔ اتھ کیا کڑی زو وقت چھہ نی بہہ دارل تلوارس سان
ساب واد انسانی رشتہ انگن اچھہ ٹیٹہ وہرس منز کترہ اتھ ہے بنگلہ چھہ
کران۔ آہس پھٹہ ون چھہ انسان پچنہ باپتھ یا بھٹس لگنہ باپتھ کاسہ کر پچن
تہ تھپہ کران۔ یہ تھن تہ کلن چھہ کاترہ ن لوکن واریا ہ لٹہ بیجہ پیوٹ۔
ازی چہ لٹہ بیہ تیا واپس کانہہ تہ ترانہ دے بکیار ہجرت کپڑی تہ مٹس
مٹس تل روزن چھہ ازی کس انسانہ مند مقدر۔ ون چھہ یہ زپٹپ
صاب اوس وند کال کترہ ہرے گز اتھ لوہ سونتہ کترہ پچہ تھ پوان تہ
ازی چہ لٹہ گو تہ پتہ اوس تہ پچہ تھ تہ نی زاہ۔ کس تہ اوس پرنہ پاٹھو
کترہ ہند مارہ موت تہ اوسن ترلوندت ۷

رنجو آرا	اہر بلا	دولرا
نوبو کا	کھیلنا	سونہ مرکا
کونسرے ناگا		
دراوارا	سبزارا	سجنا
رمہ پے سنگرمالا		

پہلے

گنہ بولہ سر میں آلو

تہ پہلے

گنہ بولہ بورت سوزا

سمیک

یتہ زانہہ سوریا

پوز!

اندک پچھو

مٹو آجی رڈ گز

اتھ گن

اس بن دارنہ دن تیا (زانہہ سوریا. ۱۹۷۸ء)

اکر جسا ہے وچھو تیلہ پچھو اندر نہر سورے کینہہ سوریت
 تس انسان درائے یں اندر نہر نہر مل دوندہ پچھو پیش صابن پاٹھو
 ہوئے آسہ اسی ہیکو از پچھو کتھے واپہ دنتھ ز تجارت کیا پچھو نیوٹ منزلہ
 پچھو مزارس تام۔

بقول دینا ناتھ نادہ:-

زٹ پٹ پچھو زچہ اخبار کینو

پھول بیول پچھو کھارن کھار کینو

دھن دیار ڈو گھر بار کینو

روسی کاغذ اخبار کینو

بوزتھ زور ڈپچھو اون لاگو

کو کیا کوزتھ بہ کیا تریون لاگو

کھارا کھیتھ نہ کھوتہ سون لاگو

زیور ہن گرو گفتار کینو

روسی کاغذ اخبار کینو رکاکد واپہ نہر کھہ

پرو فیئر لپٹ صائیں سٹو پنہ ٹیٹر کاکس لولہ ولہ ہارس متلق ونہ

پہ از بقول تہندی یوتے

شو قچہ ڈپہ پچھو الغابے

کس تانتھ پوت تھاپہ مچھام

کتھ چھہ زن زاپتھ۔ فروری ۱۹۷۸ء یگ رسقہ اوس۔ نو دلہ

رایندر کھوتہ اوس سابتیہ اکادمی کاشتر ترجمہ ورکشاپک سنتر کورمٹ۔

معاصر ہندوستانی انگریزی کہانیں پتر سوہیرن CONTEMPORARY

INDIAN SHORT STORIES IN ENGLISH یوہہ جناب شیو،

محہ۔ کمارن ترتیب چھہ ڈرٹیز، اس کاشتر ترجمہ باپتھ زارنہ آپتر۔ مٹے ناچتر

سان اسی باقی ترجمہ کارن منتر جناب محمد یوسف ٹینگ، جناب پرو فیئر پی، این

پیش، جناب ہری کشن کول، ڈاکٹر مزارا محمد زمان آزرہ، جناب نشاط انصاری

جناب غلام نبی ناظر، جناب عزیز حاجی، ڈاکٹر شاد رمضان، جناب غلام رسول

سنتوش، جناب مجروح رشید شامبل، پیش صاب تہ ٹینگ صاب اسی

ماہرکن ہندو خدیوہ تہ محفل شوہر راوتھہ . غلام بنی آتش صابن اکہ کہانی ہند
ترجمہ کر تھہ سوزنمت تہ پانہ اوس نہ ورکشاپس منتر شریک .

ساتھیہ اکادمی ہندو ڈپٹی سیکرٹری جناب رمیش بھپن تہ پروگرام
آفیسر جناب مہرا منی ہندوئی آسو پتو رفیق کار سہتی ہتھہ ساؤ مینربان
پیشپ صاحب ستر اوس دوہدش ملاقات سپدان . میانہ بانپتھہ اوس یہوے
لوڈ راش زمین . یہ چھہ سوار زتھہ لویہ سہ آدم کتہ وز سہرا سہ چھہ لبان . اگر
یہ سنے پتہا آسہ ز پیشپ صاحبس ہوس شوہد منہ وردس تہ کاتھر زبانی
ہندس رکو ورس تہ پتہہ ہندیکس وگداس ستر چھہ یہوے آخری ملاقات
تیلہ کہہ ہا تہ ہنترن علمی . ادبی تہ عالمانہ صلاحیتن ہندو پور پور تہ یوت پلہ
ہم تیوت فایڈ پلن کو شش . گر گتھہ س مایرو ہا سہتی تہ شیراز یاسون
ادبہ بانپتھہ ہن ہند پتہن دوہن ایڈیٹر اوس ہمہ س " تہ میون تخلیق
سفر " عنوانس تحت مقالہ لیکھتھہ ٹیمیک سنے تھو چھہ منر وعدہ اوس
کو رمت .

رفیق پونپتر صاحب !

آداب !

تو تہ گپہ کتھا . ہندہ اتھہ آہ چھہ نتہ اوس گشتی مدرسلہ دفتری
دور رک باس دوان . تہند خط پتر تھہ ووتس زنتہ گر واپس تہ لوگس
کاغذ ورقن دور تھہ دینہ . تھپہ تھو سہ تر ارم کینہہ تخلیقات تہ تارم نو
سہر ورقن چھہ . ہم نیرن بیہ بیہ سوزو . مضمون سوزو و پوڈوری یہ

یہس نہ کینہہ . پچھہ وہ دوہ لگم وٹہ . پرائس پھیر دواں چھم ناکینہہ یاد
وٹری مشرب کہ ملیہ ملہ کڈتھہ آہی . وومید چیم زتھو آسو گر بار سان وارے .
منتر کہ اجباں وٹو لومیون آداب .

حُبہ سان تہند

پیشپ

یہ نوووری تہ پووس رتھس . دوپن بس جلدے . پتہہ جاپہ وون
نم زبانیہ ساتھیہ اکادمی اوارڈا سہ سوہمہر ف " کینہہ نتہ کینہہ " ہس چھم
انگریزی پاتھو تنقیدی جائزہ لیکھتھہ یس جلدے پتہہ واپس دوہای انڈین
لٹریچر INDIAN LITERATURE رسالہ منتر چھہ . تہ تبصر اوس پتہہ می جون
۱۹۹۱ء کس ۱۶۷ شمارس منتر چھپویمت ٹیمیک سنے پتہہ تریری پے لوگ .
اوارڈ یافتہ کتابن پیٹھ تبصر چھپانک یہ رت سلسلہ گو و خبر کیا رتہ پتہہ ہند .
سنے چھہ باسان سہ آسہ شاید کاتھرس منتر تھو سندھیتھہ میوہ آخری تحریر . پیشپ
صاحبس اس ماہر زلیو کاتھر علاوہ اردو ، ہندی ، سنسکرت تہ انگریزی زبانن
پیٹھ عالمانہ دسگاہ ٹیمیک قابل تھو ہندو لیکھ پتر تھہ سپدنے چھہ یوان ...
ون چھم پتر پیشپ صاحب ماہر نہ مستورینو سارہ آسہ ورکشاپس کر رہنا اصول .
ساتھیہ اکادمی پتر ہمان نوازی تہ اس بے مثال . کاتھر زبانی ہندی ادیب ،
دانشور تہ از کلپو پارلیمنٹ ممبر جناب پروفیسر سیف الدین سوز صابن دنت
ورکشاپس منتر پتہہ سرکاری کو چھہ پیٹھ ادین تہ شاعرن ہندس اعزازس منتر
پتہہ سرکاری کو چھہ پیٹھ ہمالیوں روڈ شاندار عمارتہ . یہ کوتاہ پھر . پیشپ صاحب

اوس اسب پر سچہ جایہ سترہ سواروں کے ساتھ چھار سالہ بیٹی۔ تمہارے بیٹے کے ورثے پر
مولا کے اس پر کثیر پین گرا۔ چھ سواروں کے ساتھ چھار سالہ بیٹی کے ورثے پر
زندگی بندیں مولا پر شش اوس زنتہ در پہ لوگت۔ پشپ صاحبہ زندگی بند
شوہر دار کاروان اوس تھکھ دیت مت۔ یہ روڈس ہے تمہارے گدش
یہ مارچ ۱۹۹۷ء ایس پتہ رٹا گزرنے پتہ شکر یک سوار مت کارڈسے واپس
دوت۔ بے لوث چہ پر محسوس محرم فریق میرانی بندونی ساتھ اکادمی ہند پر دو گرام
آفیسر سپد مہربان۔ تم سوار پشپ صاحبہ نوروزن جایہ ہند تازہ پتہ۔ واپس دوت
پوسٹ کارڈ سوار مس پین تازہ چھ سواروں کے ساتھ پشپ صاحبہ۔ وہ فی آونہ نفاذ واپس
مگر پشپ صاحبہ اوس علی طوز زندگی روڈ مت۔ میانہ ناچیز چھ سواروں کے ساتھ
تلیہ ہے زہرہ چہ ہندیں و شمال سواروں کے ساتھ

دولہ پڑا کہ معروف ثقافتی تنظیم اس قس اکتوبر ۱۹۹۶ء میں اس پر
منتر کو پسندین ادبی خدمات میں اعتراف دے گا اس پر وقار تقریب پیچھے عزت
افزائی کریں و انجمن مگر سہ ترول بروٹھ ۱۹۹۶ء روستہ تہ ہاؤن سو
بے نیازی ٹیمیک سہ و انسہ روا دار روڈ مت اوس - بنہ و اس اوس یہاں
ڑھارن تہ لوٹن اسہ رشتہ غذا نار کہ کینسنگ وکانہ کڑہتہ۔

پیشاپس صابن سوم، ٹوکہ اور دوزجہم، مع چھوٹے زعفران و زعفران اسونہ
ہونجہ زور زور پر پڑ پڑ پڑ کر کے نہالہ متہ رنگ یا کھوئی کھوئی دی لکڑی یا کبر
بہن و اٹھ سند توجہ پائش کن پھرن کتہ کران کران روتو کران تہ از حصین
اکن کھنکالہ تراون چھ یاد پوان تہ پڑھے پھن پھان زسہ گو و اسہ نشہ ہمیشہ

باپتہ تھوینہ مجر کو ہلاک آنا پے آکر نہ تے و نہ بھتہ پیٹھ نی ،
 حالانکہ تقریبین شپتہ و ہر آسے ۔ پروفیسر پرتھوی ناتھ پشپ شردنگ اندر
 نمبر جوئے منس ۔ ابرو اوس نہ پندہ کی پو کتے ۔ شہرک اوس نہ تے
 کاہنہ منا ۔ سہ اوس پرتھو تہ پو ہار یا ہو کمزور یو نہ آزاد ۔ بکیز سہ اوس
 نہ کتہ زانجہ زہر منس ۔ بھتہ چھپتہ کیہنہ تہ لارن ۔ کو چھ پانہ تہ وونمت ۛ

دِو دَو پَتہ	اُتہ گتہ وِتہ گتہ
روزاں زھرہ	سوراں سورے
انساں پتہ	شیطان برو نہہ برو نہہ
واتکھ کتہ	پانس سن پوز

پیشپ صاب زان بہ پانہ تمہ دوہو پیچہ ٹیلہ بہ ۱۹۶۲ء
منہ پتو گوڑی شعہ سوہرن بہ گو گو کہتہ ۹ء تس پیش کرنہ تمہ دفترا لال
منڈی گیوس بہن دوہن اوس پیشپ صاب ڈایر کٹر لایبریریز آرکائیوز
تہ میوزیم تہ دفتراوسکھ فوق بلڈنگ منہ لال منڈی تہ از ریاستی کلچرل اکادمی
ہند دفترا باد چھ تہ تہ بہ واریا ہن منصبین پیچہ کاتم کرنہ پتہ مارچ ۱۹۶۶ء
س منہ

ایڈیٹر کشمیری سبند بخاریہ ربہار گوس۔ اکیڈمی ہندس میانس ملانرس
دوران لوگ سانن تعلقات بیہ بن پوچھہ۔ خاصکر تھیلہ پوچھہ کشنری
ہندس شعبس منز کام کران اوئس تہ سہ اوس کاشر ڈکشنری ایڈیٹوریل
بورڈ کسویئر تہ گوجری ڈکشنری بورڈ ک ممبر تہ۔ کاشر ڈکشنری بورڈ ک بابت

ممبر آئیکو پروفیسر محی الدین حاجی، منزا غلام حسن بیگ عارف، تہ غلام بنی گوہر،
 پروفیسر سہری کنتھ تو شخانی اوس چیف ایڈیٹر۔ کینٹرن کالس اوس پروفیسر جیالال
 کول تہ کاشرا ایڈیٹر ایل بورڈک ممبر پیشپ اوس دلہ جانہ محنت کران تہ آسان
 آسان کام آندا واناوان۔ پیشپ صاحبزادے آسن کھنگالہ بوزوونے اوس فکر تران
 زو کشتری بورڈچ مٹنگ چھٹے لکھتے۔ سہ اوس نہ بیگاری زائنتھ کام پتہ پیٹھ
 زن شین والان۔ تین دوہن چونکہ اوس بی تہ تعلیم حاصل کرنک بوند بس
 کامن گھن منتریمہ کو پیشپ صاحبس پر نہ باپتھ شہر سر سیکر وون پیو ویتہ سہ
 ٹڈیار روزان اوس۔ ۱۹۳۳ منتر لوگ سہ ایس۔ پی، کالجیہ گوڈاوار ہندی،
 سنکرت لکچرر۔ آتہ رود سہ گوڈ پرتاب میگزینک سہ ہندی سیکشنک ایڈیٹر تہ
 پتہ رود سہ ایس۔ تامانی رسالہ ہندی، اردو تہ کاشتر تریشوے سیکشن ترتیب
 دیوان۔ ۱۹۳۵ ایس منتر آو پوم تبدیل کرنہ۔ گورنمنٹ ڈگری کان پونچھ رود
 پرنسپل۔ تہ کورن کان میگزین آئینہ جاری ایس ۱۹۳۵ پیٹھ از تام شہید
 دوستے یزان رود۔ امر سنگھ کان سر سیکر تہ رود واریاس کام کران۔ سہ اوس
 ڈاٹ شرن اولاد زائنتھ آکس ٹرکو در پسندی پاٹھو دلہ جانہ پرناوان۔ پیشپ
 اوس پنپن شاگردن منتر تہ معتبر تہ پنپن محترم رفیق دوستاوان پنپن
 نظرن منتر تہ محترم۔ تس نش گپو دشری پرناو ڈیڈ عبادت۔ گریا پر رود
 نشپ تھیکو لایق ادبی کام کران۔ ہندی، سنکرت، انگریزی، اردو،
 تہ کاشتر زائنتھ علاو اوس ڈوگری تہ پنجابی تہ زانان۔ تہ پسندی واریاہ مقالہ
 چھ مین سارپنے زبان ہندی رسالہ تہ انتخابن منتر شامل۔ تہ پسندی نگرانی

منتر نین دول لائبریری تہ ریسرچ محکمہ انگریزی ریسرچ جرنل RESEARCH
 JOURNAL چھ وڈ تہ بے مثال۔ پیشپ چھ کاشتر زبان تہ ادب جس تو انجین
 منتر اکھ دیوڈناو۔ لسانیات، تحقیق، تنقید، تاریخ شناسی سہ سہتی چھٹے تہ
 ہنر سخن فہمی تہ ادب شناسی تہ معتبر۔ پیشپ صاحبین مقالہ ہنر چھٹے وڈیک نام
 کانہہ تہ سوہن چھاپ ہنر پیشپ اوس ریاستہ منتر کاشتر ہندیک ثقافتک
 زبانی تہ ادبک ناو دار، بے لوث قداوار سفیر۔ تہ کاشتر رُح تہ کاشتر منتر ہنر خوشبو
 غار کاشتر نام شوبہ دار پاٹھو واپتہ ناو۔ ۱۹۱۹ پیٹھ دلہ منتر رود تہ نیچھ نوو تہ
 کاشتر زبان تہ ادبک ناو۔ ضرورت چھٹے تہ کاشتر ہنر تہ پسندی بیون زبان
 منتر لکھو، تہ مضمون پن سوہرا و تہ کتابی صورتس منتر چھاپ کرنہ۔
 ۱۹۲۲ ایس کیٹ یلہ تہ تس ہنر کتاب ہتھ دفتر کیوس تہ آرسو رگہ
 واس گنر حص تام باسے تہ مے پیشپ صاحبین منتر جار تہ پائینارس
 منتر کانہہ تہ فسق۔ تہ دوہہ پیٹھ یلہ مے کاشترس اوس منتر گوڈونکے قدم
 اوس ترو وومت ووتھ سہ منفسہ کر سہ پیٹھ تھوڈ، برونیٹ پیٹھ ملن دروازک
 پرد تہ ہنہونس آدرپسان پائس برونیٹ کتہ تہ آرتھو پسند اسہ منتر باگ جہانی
 طور نہ روزنس تام، رود سہ مے پرتھ مرحلس پیٹھ آتھ شہلاوان تہ مہ
 منتر دیوان۔ تہ تھو ہوڈ شفیق لوکھ چھ کپے پن تہ دنیاس منتر سمکھان تہ
 زخم لبان۔ اوے تہ کرمس وڑھ وڈونجہ

شمع انکار سان پنجر شردھا نجلی پیش ۛ
 کاتھرس و دووان اکھ دگدار روو
 شمع مھل قدر تک شاہکار روو
 ساہیو نہی مل ووندک مالک پیش
 دیشو، ویتھ ہند مالینک پھوار روو
 کور ازل وقتن تہ ژول تراوتھ ہین
 پیوس راون تیول زہر یکبار روو
 لاج پڑگرس اندر موتن تھوس
 بلبلس شردو اکھ گلزار روو
 ساہیو تہ آب کس وقتن تھون
 ژوٹی رایل گیل دودار روو
 لونہ کتر آوتھ شہل ژا پتھ نوون
 یٹھ ویتھ لوگ نار تے انہار روو
 بار صاحبہ کاتھن مرفی لیکھو
 چھم چھا چھم چھم چھم چھم چھم چھم
 سر و سوزن بالہ تھرنس کار خیم
 ورز و اوس کاتھرس سمہ ترار روو
 اسپہ کھنگلاہ کھن ہند یار بل
 زاو جاران واپہ ون بیدار روو

بودلہ ہندس رویند بھوس منتر تہ سپر پیش صائب شردھا نجلی
 پیش کرنہ باپتھ تعزتی ہنگ یٹھ منتر تہ ہند واد مداح، وانشور،
 شاعر تہ ادیب شریک سپدی ہندی زبان ہندی ممتاز شاعر کپل واتسان تہ اسی
 آتہ موجود۔

بودلہ ہندی کاتھر سستی تہ تھوی پتھ کاتھر سماچار ناوی رسا کوشہ
 پروفیسر پیش صابنہ بہہ پائل تحقیق شردھا نجلی ارپن کرنہ باپتھ وقف۔
 پیش صابنہ ہندی ہوش، لایق شاگردو، پرخلوص رفیقو تہ ہم سفر و کٹر
 تہن ہندی، انگریزی تہ کاتھری پاٹھ شردھا نجلی پیش۔ تمودیت سٹھا جان پاٹھ
 تہ بے ولہ تہندین ادبی کارنامن تہ پتھ تہ تہ دائرہ زرسہ کوتاہ شفیق تہ قابل
 و متاد اوس، عقیدہ کچھ سد، بہار خوشبو تہ رتھ پونی پوش ارپن کرن والہن
 منتر چھ ڈاکٹر رتن لال شانت، ڈاکٹر اوکار کول، نرمل کسم کچرو، پروفیسر
 ویر ویشو، کے۔ ایل۔ بھلا، چین لال سپر تہ اے، این، درتیر شابل۔
 ہندو لیکھوتہ کور تہ پیش صاب زہر پاٹھ زانسن منتر مددیمہ باپتھ تہ تہند
 تہ تہ کاتھر سستی ہند تہ کتر زار چھس۔

اہر حوالہ چھ موتی لال ساتی، سندارد و مضمون تہ پھیرن لایق یٹھ
 منتر پتھ خاص انداز پیش صائب شردھا نجلی پیش کران تہندی ادبی کارنامہ
 تہ ژوتس چھ پاوان۔ (وچھو شیرازہ جلد ۳۶ شمارہ ۸-۹)
 کاتھر زبان ہند معروف شاعر تہ براڈ کاسٹر سمبھوناتھ بھٹ حلیم تہ
 چھس یٹھ انماہ عقیدہ کچھ اچھ پوش نذر کران ۛ

باغ شیرتھ در او پتھ ون پوش سون

بولہ وُن یا ہو سچد خاموش سون

ہم درتھ بے درد کا زاہ سنگدل

یٹھ نہ زرنو و شو و شیل پموش سون

وانسہ یٹھ رچھ اپنے منگوئی چاٹنی

کر پھر تھ در او ساپہ پتھ پوش سون

یٹھ جن دوز نو وقتک نادرتھ

کا شریک کوتاہ دس تس اوس راگ

انت سمیس تا فرور دس ہوش سون

رتھ کڈتھ لکھ ہار زریہ او پانہ ہتھ

خام طہی نشہ روچھن سنتوش سون

کتھ پھر دوز ترور پتھ کن اکھ حکیم

زیون مرن چھہ راؤنگ اغوش سون



پیشپ۔ ادبی دیتا

پرتھ کا نہ انسان چھ خلیں کتھ خاص کامہ خاطر بنو و مت۔ تہ زن گوڈ پر تھ کا نہ
چھہ بیون بیون تو تھن ELEMENT ہنتر اڈرن تورے مینتھ تہ تو لیتھ۔ زیر
زہر ہے میور بدن گترھیں، کتھ پیہ نہ اٹھتی۔ اٹھ سو باو ہتھس بلکہ تو تھ
ہتھس میو سو باو یا مزاج ناو۔ اٹھ سو کو دو مین لفظن منتر تقدیر تہ و تھ
ہیکار، زہر سو باو ہیکہ نہ بد لیتھ، بلکہ ہیکہ تریتھ سہو شوبہ وار پاٹھ و تھ
روز تھ بس پن سو باو یا مزاجہ ڈنڈ پر زنا و فی تھ مے چھہ تہ بن یٹھ باپتھ
سہ خلیں پاؤ اسہ کورٹ۔ اٹھ و تھ یٹھ پن پان پر ز نو تھ پر ز نو و یازون
اللہ تعالیٰ تہ پیشپ صاحب اوس تاریخ شناسی، تحقیق ادب تہ شعر مہی ہند
سو باو تورے سہو نیمہ وقتہ پیشپ صاحب تعلیم حاصل کر تہ کالج و و ستادی
ہند ذی عزت منصب پر و تہ زمانہ اسہ پرتھ سہو لیتھ سہو گام کم بہم۔ کا تھرو
ہندت (بٹ) اٹھ تہ وقتہ تہ تعلیم ہنتر اہمیت زانان یٹھ پاٹھ او سکھ آسن
ہن تہ عالم ربانی منز اسی ہاکھ بتہ تہ کھوان۔ ظاہر چھہ پیشپ صاحب چھہ

کیرت چھن مشہور بودھان سماجی لیڈر ونو بابا وے ہنز گیتا پریاجن کا شریس
منز پھر منتر تہنرے سوانخ ونو بابا وے تہ سرودے (۱۹۵۹ء) چھن کا شری
پاٹھو لکھن پشپ صاحبین ہندی زبانی تہ ادبک پوچھ پاپتھ کرن تھیکنہ
لائق کامن ہندو نظام چھن نو من رضا کار ہندی تنظیم ہندو طرفہ اعزاز دیہا پتو

۱۔ جے، کے، کلپل فورم: ۱۹۷۳ء

۲۔ ہندی ساہتیہ سمیلن ناگپور: ۱۹۷۵ء

۳۔ ہندی رائٹرس یونین کیرالا

۴۔ ہندی رائٹرس یونین یو۔ پی

(۵) ہندی سنٹھا لکھنؤ۔ اتر پردیش

کثیر، کا شری زبانی تہ ادب متعلق پشپ صاحبین لکھنؤ متعلق
پنر تفصیل پشپ صاحبین تہ ہر بریک سپر تھ چھ تائمہ پتھ پتھ۔

۱۔ کشمیری لٹریچر کنٹریبوری انڈین لٹریچر: ۱۔ ص ۳۲-۱۲۲

مطبوعہ ساہتیہ اکادمی نئی دہلی: ۱۹۵۷-۵۹ء

۲۔ کشمیر ریسرچ باسے انول: مطبوعہ محکمہ ریسرچ، آرکائیوز، لائبریری
تہ میوزیمز حکومت جموں و کشمیر۔ سرنیر

بھگوان تہ ایڈیٹر: پی۔ این۔ پشپ

اتھ رسالس اس کشمیر پاتھ، کا شری ثقافت تہ تہ تخلیق سپریمیت سنسکرت
فارسی، اردو تہ کا شری ادب چھ تحقیقی کام مٹ۔

۳۔ کا شری زبانی زبان: صفحہ ۲۱-۱۶۔ سون ادب ۱۹۷۶ء

۱۴۔ ہندی کیسے سیکھیں: اردو، ہندی: صفحات ۱-۳۷

۱۵۔ کشمیر ہندی سکھ: ۶۲-۵۶: سون ادب ۱۹۷۷ء پشپ

۱۶۔ ریشیت کا تواریخی پس منظر: ۱۹-۷: ریشیات: ۱۹۷۸ء

۱۷۔ کلام شیخ العالم کی لسانی اہمیت: ۷۰-۷۰: شمس العارفین ۱۹۷۸ء

۱۸۔ نندیش زمانہ: جو زاجنہ وقتہ: ۱۵۲-۵۴: انہار ۱۹۷۸ء

۱۹۔ وچن (کنڈ زبانی ہندواکھ) ۳۳-۲۰: شیراز: وری: ۱۷: گزند: ۶

۲۰۔ سائنسی تکنیکی، انسانیاتی علمہ کتابہ: ۱۷-۱۷: شیراز: گزند: ۱۷: شمار: ۱

۲۱۔ شیخ شکر من ہندو لہ انہار: سون ادب ۱۹۷۹ء: ۹۷-۸۳

۲۲۔ کا شری شاعری ہندو گوڈ کال: باناسرکھا: ۱۸-۷: تحقیقی رسالہ انہار ۱۹۷۹ء

۲۳۔ موجود تعلیمی پالیسی تہ کا شری زبان: ۲۰-۱۰: وچھہ اگر ۱۹۸۳ء

۲۴۔ کا شری زبانی ہندو کانسوئی نظام: ۱۸-۱: انہار ۱۹۸۵ء

۲۵۔ REFLECTION ON LOVE (لولہ وثرار ۱۹۷۷-۹۱) تبصرہ: انڈین لٹریچر: ۱۱

۲۶۔ کا شری لکھ ادبک وثر ذاتہ: ۲۶-۱۳: انہار: ۱۹۸۶ء

۲۷۔ غزل: نظم: ۷۶-۱۷: سون ادب ۱۹۹۱ء

۲۸۔ کا شری ادب وثر صفت تہ امکان: ۱۷-۱۳: وچھہ اگر ۱۹۸۹ء

۲۹۔ کیوٹ: ۸۸-۱۷: شیراز: جلد ۲۹: شمار ۲

۳۰۔ بھارت: تہ ہندو ویداکھا: کا شری شاعری ۱۹۶۷: ص: ۲۳۲: محی الدین حاجی

۳۱۔ پیدائجلی: کشمیر ہندی شاعری: ۱۹۶۰ء

۳۲۔ گدیا جلی: کشمیر ہندی شری: ۱۹۶۰ء

ہمچہ دوشوے کتابچہ چھپے کلچرل اکادمی چھاپڑ۔

- ۱۲۳۔ مجوزہ اردو ترجمہ ۱۔ ۱۹۶۰ کلچرل اکادمی
- ۱۲۴۔ کاتر ادب کیابیات ۱۔ غلام نبی خیال صاحب سہ ۱۵۶۰، مطبوعہ کلچرل اکادمی
- ۱۲۵۔ وزیر گز۔ شاعری؛ کاتر / ہندی پئی منہ۔ غیر مطبوعہ
- ۱۲۶۔ شادو اسکریپٹ ۱۔ غیر مطبوعہ
- ۱۲۷۔ اردو سیکھیں۔ ہندی تہ سہ ۱۔ غیر مطبوعہ
- ۱۲۸۔ گیانہ پرکاش ۱۔ پرمانند (کاتر و پاٹھی) غیر مطبوعہ
- ۱۲۹۔ ہندی نقلہ ۱۔ غیر مطبوعہ
- ۱۳۰۔ کاتر لسانیات ۱۔ غیر مطبوعہ سنسکرت
- ۱۳۱۔ غالب شکم ۱۔ غالبہ اکبریت شعرک سنسکرت ترجمہ۔ غیر مطبوعہ
- ۱۳۲۔ منظوم سنسکرت ترجمہ ۱۔ بھتہ لال واکھ ۱۔ غیر مطبوعہ
- ۱۳۳۔ نوائے نور ۱۔ اکھ بھتہ شرک ۱۔ اردو ترجمہ ۱۔ غیر مطبوعہ
- ۱۳۴۔ امیر علاؤتہ چھ تقرت بن لیکھ و سہ پر انگریزی، ہندی تہ کاتر و پاٹھی و دہ
- چھپے چھ۔ پن ہند تعداد بیکہ ہر تہ تہ۔ ضرورت چھپے نیمہ کتہ ہنر زیم ساری لیکھ
- الگ الگ ترتیب دتہ چھاپ کرنے۔

پیر حسن شاہ کھو بہائی ہند فارسی تواریک روریم جلد چھپن ایڈٹ

کودرت۔ دیالام خوشدل ہند مسودہ ترانہ سرورائیس مخطوط کس صورتس منہ

اوس کورن ایڈٹ کر تہ چھاپ۔ یہ چھپے موسیقی پیٹھ اکھ اہم تہ بنیادی کتاب مانہ

یوان۔ کلام شاہ صادق قلندر تہ کورن حکمکہ طرفہ چھاپ۔ یہ تہ چھ فارسی پاٹھی۔

پنر ہے بوزو ریسرچ تہ لایبریری ہند مخطوطن ہند گنجینہ بنیو و گوہ ڈاہنری

سربراہی منہ باگہ پورٹ تہ تہ معنی سوو تہ۔

ریسرچ لایبریری چھپے ۱۹۶۰، پیٹھ یورکن پنراہ وری گزرتہ تہ اور

داور پنر حضرت بلہ کٹمیر یونیورسٹی ہندس اکس آنہ کتہ کھو تہ منہ تھو تہ آہنر

ضرورت چھپے نیمہ کتہ ہنر زیم پیہ زما کچو تقاضو مطابق نویہ طرز پر بناو تہ۔

پیشہ شاعری مولانا کون

پرو فیسر پر تقویٰ ناتھ ٹیپ ایسے اکثر بہ دُہریلے نوین بھارتی
عدم تشددک بانی مہین واس کرچند گاندھی ۳۱ جنوری ۱۹۴۸ء متھوارام
گوڈ سے بن کوٹ لائیتھ ماہ کوڑ۔ وینے اوس بھارت فرقہ وارانہ فسادن پنہنوتہ
ترنجہ نشہ سندر نے تر قونی سو ترس پیٹھ اس سٹاس زیندار تھہ تہند ورن
نہ۔ ٹیپ صاب اوس بر صغیر جہ تحریک آزادی ہند واسطہ ریاست جموں و
کشمیرس منزجاری تحریک ہندچیم دید گواہ۔ کشمیر منہزہ آس تیری سان حالات
بدلان تہ اکتوبر ۱۹۴۷ء ایس منز اوس ڈوگر راز مہاراجہ ہری سنگھ کشمیر تزاوتہ
کیا ریاست جموں و کشمیر تزاوتہ ترو ملت تہ تھو سند کے راز کمایوراج کرن سنگھ
بنیو لوچہ وائے منہزے ریاستک صدر۔ وینے اوس ہند پاک مٹر کبری ہندین
چھوکن ہنا کرور بہانے ز گاندھی جی آوشہید کرنہ۔ بھارتس رووا کشمیل جہاد
دار سایہ یس مُتلق البرٹ اینسٹاین سندون چھ زستہ واتہ وقت یلہ لکھ
یہ ورن زیتھ انسان تہ اوسایتھ بتر اثر پیٹھ روزان۔ گاندھی جیس اس ملکس

منزہوں ک فسرۃ دارانہ فار وہ تھیں وزیر کشتہ منترے اکھ گاشہ زٹر
آہر لبہ تکیا زیتہ کیوں کو اکو اس مایہ ملہ تر اس گوڈیران پُشپ صاب
کیستہ کو روز ہے خاموش تجو در بین چھو کن پتھ کو ہیکہ زلوہ
گر تھان چھم ترس فو لادی جگر س ترالہ کوتاہ قرار میا نے
ترو لکھ ترپانس رو لکھ جھانس تو گئے پکینہ چار چار میا نے
غمو تہ فکر دو کھوتہ داد لو پتر پتر ٹیلہ غلام آپس
کڈم وہ سکوڑی بریم کڈری دودھ وچھان ٹیے کن سار میا نے
تریے سینہ دور تھ کن بلاین تر قید رو دیکھ کن قلا من
بے واپہ جو تھم مے پایہ کو تھم طمانہ تر جتھم سہار میا نے
نئے آس آپس تر واپہ یٹھن مے واش کڈم مے گاش آنہ ہم
بہ واپہ بھولہ ہا گیم مے دو دن دبار پکھنا بہا پر میا نے
سیر زہر ہتھ دیک شوہر ہتھ رک بھر ہتھ جکھان رو دیکھ
تعصبن ہند کھو تر تریے کو سٹھ دین کرو رن جہار میا نے
تریے بوز ناوتھ دودھ ہے اہنا علان چھو سار نے کھرن ہند
شہید سڈ کھ ترپانہ پتر کس جہاد پے منزا مار میا نے
تریے سوڑ سڈے شہید بدن سپوہ رمہ لاگہ ناسہ چشمن
رھو تھ تر و پاری تریے نور پز رک بہ طوڑ سپنس وقار میا نے
قرار میا نے، ستار میا نے، سہار میا نے، بہار میا نے
قرار میا نے، ستار میا نے، سہار میا نے، بہار میا نے

بھارت مانا یہ نیرز یویم ویدا کھ چھ پیشپ صابن سپٹھے کامیابی
سان، فنکار و تجربہ رزنگ پیش گریو تو۔ بحر چھ غزلہ نیرز یویم بھورن تہ
عارفن تہ ورتا دیر چھ

ملالہ تر آوتھ تہ سالہ پھنا بہ پیالہ ہسہ کی برس ہالالو

یہ کھ کامیاب مرثی سو تہ موزون تہ مکمل پابندی سان چھ ہاوتھ
دیوان ز پیشپ صاب اوس شعری تخلیق جو ہر طورے ہمتہ آرت۔ یہ چھ نیرز
زوار واکھ چھ واریا ہاوتھ یویمہ کی پیشپ صابن تخلیق سازس تہ ضرب لوگ
تہ اکھ زمر مرثی پیٹھ تھہ۔ یہ تھ پابند تہ مار و منہ مرثی ہیکہ سے لیکھ تھہ لیس
شاعر آسہ۔ پیشپ چھ جذبات قبول ہس منہ تھوہ کی کامیاب رو دمٹ۔
تھ چھ مبالغہ سہ ٹھاکم کا بیشتر تھ۔ الفاظ بند انتخاب چھ برعل پنی لو تہ
دیوئے تھہ انداز بیان چھ رواں تہ دو کھ بورت کتہ شعری منہ تھہ پرن
دول کا نہ سقم محسوس کران۔ یہ چھ اتھ موضوعس پیٹھ از نام ساری کھوہ
کامیاب تہ موزون نظم، یویمہ پیشپ صابن ۳۱ جنوری ۱۹۴۸ء پیٹھ تھہ چھس
راوان ز پیشپ جنین کیا تھوہ تھہ پیشپ مشق سخن جاری۔ اگر تھوہ تہ کورت
آسہ تھوہ آسہ شاعر ہند تھوہ پین مقام حاصل کورت۔ از نام تھہ تحقیقہ
تھہ چھہ یہ اتھ موضوعس پیٹھ ساری کھوہ تہ پانی تہ ہکال نظم۔ مئے چھہ
زانہ تہ پیشپ صاب کتہ شاعر منہ شاعر ہند تھوہ تہ شرکت کران وچھت
نہ چھم زانہ ریڈیو پیٹھ زاہ تھہ کی تھوہ کلام بوزمٹ۔ باسان چھہ تہ
سے اوس اتھ منہ زیادہ حیا دیوہ تھہ چھ شاعر منہ سورے کلام معیاری

آسان۔ سینمارن منہ اوس پیشپ صاب کھوہ ٹھیکہ راوتھ پیش کران شاعر
منہ شرکت کران کس پاپ اوس۔ تہ چھہ بیکہ بوڈ وجہ منہی آوریتہ رٹار
گرتھہ پتہ زیادہ تحقیق تہ تنقیدی مقالہ لیکھوہ تہ ۱۹۸۹ء پتہ کتہ تراوتھ
آور واور گرتھن۔ پیشپ ہیکہ ہسہ ضرور شاعری ہند کلاسیکی آہنگ پینہ
شاعری ہند ذریعہ نیچہ ناوتھ۔ چونکہ تہ کتہ تھ چھہ سیدمت نیمہ کیو آو
پھٹھہ پھٹھہ پیشپ صابن کاثرن چھ تھ تھ شاعری مجموعہ "لگہ ہار زیہہ
۱۹۷۸ء سنہ ون ساز ۱۹۷۸ء تہ باقی چھیتس کلاس تام پنی تنقیدی سام
مخود تھونس پیٹھ چھہ واتان۔ ہندی لی کتہ کاثر سماچار، ناوی ریساس منہ
یس کاثرن پین ہنہ کاثر سستی چھہ کڈان تہ چھہ تھوہ کتہ کتہ کلام چھاپ
سیدمت۔ پیشپ اوس پین کلام کاثرن رسالہ تہ انتخاب منہ چھاپہ
پاٹھہ سوزان۔ پینویس ۱۹۹۴ء کیت ایدیر کتہری باقی ادین شاعر
سجی کرتے تہ تہ گزارش قلمی تعاونہ پاٹھہ۔ ذاتی چھہ تہ سوز مس۔ تھوہ
سوزی ورتھ وائی جبہ جوائن پینہ تخلیقہ تہ سیمہ پتہ کھوٹ عنوانس تحت
شیلز ۱۔ جلد ۱۲۹۔ شمار ز ہس منہ چھپتہ۔ نظم چھہ آز، بٹھو باکے،
آدن باجا، تہ کھہ گوش، پین نکلن منہ چھہ ۱۹۸۹ء یورکن کتہ ہند راون
تیوں، تیلن تہ مابہ کتہ رتہ گرتھہ تہ زاجاے راون وگ پریدان تہ
چھہ ویمہ سجتو وابستہ ہندی شناخت چھہ وگرتھنگ احساس اندری
اندری وایج کوران۔ سہ چھہ ومانہ

آنا یہ کیا

زوا کھ کھستو
شکر کچھ رھو کچھ پیو کچھ کتہ تام
مندرتیشا لک از شندر
ہے ہنگہ ہے ہنگہ ویکل پر ہنگہ
ہے اندری ہوتو مت ویتہ

وہ کس؟ (نظم "از منہ")

وہ کچھ پتھ پتھ سے پوز
تڑھے نہ کینہہ
آو نہ کچھ دتھ نہ ناکہ نہ پرتھ
سہی سہی پر پستھ پتھ پرتھ
کرتا متھ لاریو

از چپس بیہ
جارس پیٹھ امت
گو کیا
اتھ و تھ میلے پینہ بیہ بایس
ٹھو باگے زانہہ
اتھو کڑو زیاہ

(ٹھو باگے)

آدن باجا پوزے ونے نا

منہ منہ پیو ہم زہس شرتس
شرتہ ما آسے
ما کچھ رھتہ کتہ تا پٹو کاہ پیو

شرتس پو اپنے
ہنگہ منگہ کتہ وز
پوت کدر زہر پیو

آدن باجا!
میندی ماحولس
کوت تانہ

روزو کھوڑتھ

(آدن باجا)

ونم لگیا! استم لگیا!
کٹھ کوش، کٹھ کوش

اے دور کٹھ کوش
زنتیا تھو مٹر مار تھو آو تھ
رید کھائٹس منہ
ماجہ زپینے

یوس

پو بہ کٹھ کارس مدو آلیتھ
وونڈ شیتھ نیارس نیہ ننگا آو تھ

کوڑھ ناراسی گزھن منہ سر

سیکوس اسی سر یہ تاراں روڈی

پیش چھ زندگی ہندی ساری سماجی، سیاسی، مذہبی تہ تمدنی
پنر زسیران۔ تس تہ چھ تم ساری زہر گرد ٹھنکلاؤ فی پیمو تم تقریب سارے
ہیساوی انسان گنگہ لون والی چھ پھوان۔ تس تہ چھ زندگی کمر لوستہ تہ زیوٹھ
سفر گاہے لولہ مپہ لاس کران تہ گاہے موٹو زند لایان باسان۔ تس تہ چھ
تم ساری برہم تھکے کو پھوٹو موتی تھکے کو نیمہ صدی ہندس شیو میں ڈیو بس
کاشن شاعر تہ ادین (صوفی شاعر وراسے) پھو۔ پھو ہوو تجسہ پھو پیش
صائیں کینہ ذاتی تہ کینہ اجتماعی۔ امہ باوجود چھ زندگی ہند بے پناہ لول تس
پھر و پھر پانس کن لمان تہ سہ چھ بدلون زندگی۔ ندغہ نوان بنان۔ مکالمک
عصر چھ تہن شاعری منہ موجود تس لامالہ ڈرامائی عنصر سہو اتھ
واس چھ کرناوان۔ سہ چھ بے جاتہ دوراز کار تشبہ استعارہ لفظی ترکیب
گر تھ شعر تجربہ باوان۔ سہ چھ دوند باو تھ کرن کوکھ ورتاؤ زبانی تہ محاورس
قریب نیمہ سہو تھ سنداؤ ژیل ہران چھ سین نظمیں تھ عنوان دتھ نظم چھ ناو
کوڑت ہیکن بے وایہ پاٹھو غزل مانہ پتھ تہ غزل کا پھ توت پتھ۔ پتھ پتھ ساریو
جان غزل تہ کینہ شعر چھ لاجواب تہ برجستہ

ماٹھم روا نہ گتھ تھتہ پیو

تھلہ اکہ اوپر دلون نینگلہو

موکل موٹو آبیا کم

دشمن او کو سہ برہم
دم پھو کوت تامتھ ہمدم
پوز پز یوت تام وز عالم
پاں پھو اسد رک تہ چھکھ
ٹھاکھ پانس کڑی ز کیا
زانٹھ نا پرز ناوا نے
اچھ پھیریتو اچھ پھیر کوتا
وز وز ترس دتھ جس رو چھتھم
چانہ لیا تھ مولہ ون چھا
کڑی تن کاڑاھ ستر زعلہ کڑی
لال چھتھ مجھونہ فی چھتھ نا
بتہ دبہ درامت سن دتھ
پتہ روندس سہ ہوشا ہوش
زپہ ہند پتھ ہند زریس نفیس
تس کینت مونا گر کہ وئی کرایا
کٹھ کارس چھا زیادہ وپر
وڑھ وائی جہ سوتس پیراو
ڈری کڑی کڑی ڈرامہ و گنے
وحدس آمہر مشکو دار

نور لوگ جنونس
بشر پرانہ وارن
پنہ اکتھ بری اکتھ
باروے کیا چھ دی
لب و ستھ آیتے
ڈالہ کس کتھ کرنی

یونظلم نماغر لو منتریم شعر ترانہ چھ آہو تہن ہندی کتاہ
منتر درج عنوان چھ رمبہ، ماتھم رو، نووغم، چھرتہ کو چھکھ، ستہ رنگیا،
تس، رتیا، چھو نظر، ہوشا ہوش، گدرن، زندگی، زبردوزن چھا گند
باشا، دزبڑ، ساپوروار، منہ کمن تہ روزرتی۔

اسپتہ چھ شلہ نلمہ پتھ کن روزان یونمنز اکھ ماری منتر تہ
پابند نظم چھ تہ باپتہ پندہ آزاد نلمہ چھ یمن ہند آہنگ لوپہ ون تہ
سائنس ہزاس وپہ ون چھ . . . تلمچ چھ، ونٹ چھ یا اسطور سارکے
ورتا و چھ برمس۔ زبانہ ہند و وند باوڑ باپتہ ورتا و چھ زبان سازی ہند
داخلی اصول گال کھاتس تراوان۔ لفظ ورتا و، لفظ گرتہ تہ لفظ تراریہ وزیر
چھ تہ زبانہ پوچھہ وپہ ورتہ تس . . .

نظر تہ روزان۔ کاتر زبانہ نینن داخلی مزار ترانہ پور پاٹھ واقف
آسہ کچھ سہ زمل، ہرول، سازل، سوتل، سیکیدہ، سبزہ، سدرہ
دلہ دبرایہ، تپراہ، پھوارا، بلہ ناگاہ، ووندری، ماسہ پناہ، پوناہ، نریاہ

رنبو آراہ، اہر بلاہ، دو لراہ، نو بو گاہ، کھیلناہ، سونہ مرگاہ، ویر واراہ،
سجنا، وگنہ بلا، زھیل تاپل، گنگا، ویتھا، سیندا، چنبا، پتھ کالاہ، خبطا،
زوماہ، ورنیاہ، ارماناہ، منڈلان، ٹھانی، گلہ منتر لاه، ذہنگ، سگہ جوے
تہذیب، زامن مولہ، وچو وچ، خوسے تگنیارچ، ذات، پانت، فرت،
کھیلن، مٹو آبک رڈ گرز، زمہریر غضبک، شہہ گند گند، یایم، دودہ دگر،
لولہ چھولہ، تہ یوتام پوز پوز تو تام عالم دزبیر ہو دگر دی لفظ تہ ورتا و پتھ
کاتر زبانہ ہند معتہ و سہ جاپک پو شپد امکان بدک دی ہو۔ یٹھ ہیو مروجہ
زبانہ وپہ ون ورتا و اختیار کر تھ چھ پتھ صاب ترصو چرک باوڑ جو شاعری
ہند ذریعہ ورتا و تس منتر کامیاب سپد رت۔ یہے چھ سونٹھیک، نچ
یوسہ زبانہ ہندین ورتا و اصولن وپہ ورتی چھ۔ اگر پتھ صاب پنہ
شعری باوڑ باپتہ یسلہ یا ٹھ یٹھ ہیوہ اسلوب پانناوہے کاتر زبانہ
تہ اویس لگہ ہے واریاہ پوچھہ

پیہ سے گھر

دو وپہ سبز ان

پیہ سے لٹھ

سونتس زرزراوان

پیل سے تہ رتر لولہ لپناوان

پتھ سے

تہ رتس کر پار کران

وَتِر لَوَک تہ گُکے کُل نوَراوان

وَتِر دَوَل

تہ سونہی سوسے ویدوان (ووتہ دیر)

رھین

پزرا

گوڈ پو حیاتاگ

گلک پنت زلاہ ذہنگ

دُز ناگ جماگ

(رھین)

رھین بلیون

واراگ پوزے

بیہہ گوشت چھ

پوز ویہہ کھینزما

کک پتو آبس

زون

آزکریا

پانت سکرک

ذات ذرک

فروت گرک

توڑھ چھا، پترا چھا، توڑت چھا (بیہہ)

مے لول بور مے

دو پتہ

زہتی چھم

لحاف کور مے

دو پتہ زکھوڑم

مے گاج ثرم نم

ثریے بوگ تورم

ثریے توڑ ووتھم

جساب ہاوم

مے باکر آوتھ کھیوم پوزتھ

دو پتہ

زاسن گزھم مے کل ہم

برای میون زوتہ

حاضر

شرط اما

راز کھ مے زانم (بور حیاتاگ)

وزر و

دکھ دکھ

کھو لہ پھول

نر رُوٹ

کلی ٹوسا، وہ ٹپکھورا، ٹاسا

اُورز

ہیش مش

(ہیش مش)

وری بدن

شکر کر مر

تینے روشن واتیا

ون ساہے

لنگ بتنگ پایا

اڈینوک تراون واتیا

ون ساہے

(جگر زول)

آتہ گتہ وتہ گتہ

دو دو پتہ وتہ

سوران سوڑے

روزاں تر مھر گتہ

زیر پا ہر کیہنہ

زیر مامو کچھ پرتہ

نقرس کر کیا

زیر کس دیہ لٹہ . . . (نظرے دیر ہے)

یہ کتہہ تہ چھٹے سنو لایق ز پیشپ صابنہ اُس لوک اکھ اترھین
 رنگ چھ طنز تہ طرافت یس توہند سو باوک تہ خوش خلقی ہند اکھ پرتیہ
 ون انہاراوس یہ کتہہ ہیکن پرن واکر بروہنہ کن درج توہند کلامیہ انتخاب
 پرتہ تہ سپر کھر کر تہ

نپہ نپہ منہ ہم ملہ مایس
 سون کھوچہ کھنس کھوڑیا

شعرزار

• لگہ ہار زہبہ
• باوے نا!
• پلوز
• بچھوئی نظرا
• ترہین
• رہے!
• سہ زنجینا
• نظرے دیر ہے
• ہوشا ہوش!
• غزل
• از
• بٹھباگے

لگہ ہار زہبہ

پتھ کالا چھ
پتھ زن اوس
نہ
پتھ آسن ناسن کوڑھ
ہیکہ ہے تہ آستہ بدل پدوں کیہ
پلوز
ہیوک ما
او کو چھ تہ ما
کر کو تو آداز اتھ پوت نظرا
نو وریکہ بڈر بر آروں ہیو
در پتھ ہیو

میراث

ترہین مہند

تہن ترہین مہند

ہم نہ ترہو کن زانہ

تہن ترہین مہند

ہم دوزیر ہر نہ پیکہ دوزیر

صبحہ پیچہ صبحن

پیشن شامن

دوہ پتہ دوہ ترہوہ مار پونہن

ہفتن، ماسن، ڈرین، صدین مسن

ہم نہ ترہو کن زانہ

ہم نہ ترہو کن زانہ

دوزیر ہم ہر نہ پیکہ دوزیر

ار دوزیر

پوشہ دین

مند باقی ترہین تہن آتہ

چھ نا اکی نورس توشان

یو پتر ڈریک اور دوزیر نوہ دوہ چھاوان باوان

اور دوزیر نوہ دوہ

یس شٹنیارس پھو دتھ نیران

اور دوزیر نوہ دوہ

یس لگہ ہار ترہس زوز پتہ دتھ

وڑھ وانجیہ اتھواس کر تھ

پانس لیر لور

برو نہ پکناوان

برو نہ پکناوان !

(لگہ ہار ترہیہ :- دسمبر ۱۹۷۷ء)

وُزینا

جو شا

ارمانا

زن

کھیلے و تھرن لہوؤں

ہو ہو ہو

گنبدِ باشہ کران سوتیلو شبِ بنم

ماہِ صم اُسنا

شو و و سہ اُمت

وڑھ و انجیہ بیکہ نہ پر تھ

منڈلان

منڈلان بیہ ہن

بیہ ہن بیہ ہن

بیہ ہن بیہ ہن

جنوری ۱۹۷۸ء لگو ہاڑیہ

باوے نا

باوے نا

نند بون ٹریہا

برنر اکہ

یس

کیا بتا سٹھ بدے

باسیو مت چھم!

آن ویوڈ

آن وچھ

آن زون

ٹریہا!

نخطا زوما

ہے نہ سا نہ سا

پوز

اُرسا تہ
تی

اُتھ کیا ٹھانی
ثرے چھکھ پزرس
پوز

میٹہ دہتہ واتہ
تھہ تھہ زرس
یا تھہ زرس

یا

تھہ تاسہ

یہ تھہ ناوڑیے کوزمت چھہ پزرا
یہ تھہ تہ سہرہا
تھہ کار تھہ تھہ اُپتہ وٹہ ہا

ہے ا
پوزے ہا

چھوٹی نظرا

خام طع چھوٹی نظرا
سو کھہ مو کھہ نازس مار کھیا
جر و جر و دہشہ واؤن اش پھیری
سجہ دل وقش ڈالو نریا
کروتن کاڑاہ ٹتر تھہ لہ گرو
لاں چھہ مجنونی چھہ نا
وہ تھہ راہ وہ تھہ گنیا رگہ
ہے تھہ کش ہو نگے ہتھہ اما

نہ تہ تہ منہ ہم ملہ مایس
سون کہو چہ کھنس کھوٹرا
بونہ دیکھہ دروتا مولن
پیشن سگ دہنہ سرہیہ پھیرا
دوونہ کلہ ٹورا پھولہ وٹن
کو چہ سیمپہ ماٹھم سونٹھا

ترہین

ترہین

پزرا

گوہ ڈیو و حیاتک

لگے منہ لڑا زہنگ

دُزناک جمالک

ترہین بلہ و ن

ترہین

سگہ جوے تہذیب

خوے تگنیارچ

بوے انسان سماج

زامن مؤلہ وجود

ترہین شہزن !

ترہینہ روس ہینہ یں

ازلی قاترا

مجبوری

لاچارى

داسٹ

ترہین چھارا پرچ کھسرن

ترہینہ روس

وقعہ بلیتہ بیٹک تیا

ذاتت

پانت

ترہین

پانہ نشین

پتہ ترہینہ نشہ ترہین

ترہینہ روس پوزیا بروہنہ

ترہین چھار ترہین

ستہ رنگینیا

چُھبے اندرِ سر پہ آنتے چُھکھا
 نتہ بلو ہاؤن ہاؤن کیا
 نیڑے ترس ساری ہمد
 اندرِ حُب کاہنہ درول چھا
 نکھ نکھ آستہ از دوپرس
 دُور تہ پینے اوس دوما
 زائنتہ نا پرز نادا نے
 اچھ پھیرے اچھ پھیر کوتا
 اوک رنگی کر اوس پرز
 آدمی فطرت ستہ رنگینیا
 زونہ پڑتھ آہم ہن ہن
 بتر آڑ پینے واسکھ نا
 تابع پڑتھ کینہ مکنیارس
 کردارس تیا کینہ قدرا

پگھس پرارن صبحس تام
 رائگ گردن از آتھ آم
 آتھ گتہ پتہ دتھ تم کڈو کڈو
 دتھ دتھ دتھ دتھ دتھ دتھ
 از نہ از واتم رمبہ چھم
 شہ گند گند روزم بھو تام
 شو پھ ڈبر پیٹھ الفابے
 کس تاسٹہ پوت ٹھایہ دتھام
 از لولس خورے بلوے بدے
 ہولس میانس ہینہ تیا سام
 نکھ دتھ رات دودہ راز
 دتھ گتہ کارا سندھن شام !

نظرے در بہ

اتہ گتہ دتہ گتہ
دو دو پتہ دتہ
سوران سورے
روزان ترہرکتہ

شیطان بروہب بروہب
انسان پتہ پتہ
پانس سن پلوز
واتکھ کتہ کتہ

چون شابس یتہ
مولہ ون کیا تہ
وقس اتہ دتہ
یو چھا ٹھٹھ کتہ

زرہ ما صبر کیہنہ
زرہ ما موکھہ پرتہ
نفس کر کب
زیر کس دتہ

کھینہ وز اور دور
نیتہ سوتہ کھیتہ خیمہ
ہیس ثرتہ ہیس نیتہ
کتہ چھ سلامتہ

نیتہ اچھ ناٹا
از کو باپتہ
ثرتہ ما ونہ ہم
پنج وانگ رتہ

وونہ چیم للہ ون
وعدس بہتہ شتہ
نظرے در بہ
وانجہ چیم دتہ

جون ۱۹۷۱ء

ہوشا ہوش!

وند زر کاسن سونش روش
گر شمعہ زنجبہ پتہ بر دس بوش
سماس ہینور لون آست
تدپرس پنہ نس موروش
پورے نو یکھ ذاتھاء کاہنہ
زو گوٹ پنہ نس پانس پوش
زو آسن پوزگنہ ناچھا
ہوش جوشا، جوش ہوش
کھیون یں غم چون خون جگر
تھیکو زیاتو زاہ روغن جوش
بٹو گرینڈ مادکھ انصافس
چھو کہ روپو روزیا خاموش

جون ۱۹۷۷ء

غزل

وز از شہہ کھسہ پنخ و سہ پنخ
برائتے کوس لہ پنخ بسہ پنخ
ٹورین شورہ برکتہ سمین
باپتہ بھنہ تھوٹہ پھولہ پنخ
آسن باسن از اپڑے
چھلہ چھانکر گوشت سورے
ٹونکہ سپرس بس پیٹھوولی
ہایتھ زنجبہ لوگ یے تے
مہلم پیچہ ترس دتھ تچہ تچہ
زخم مہمتہ ملتم کروے

شیوانہ ۲۹ مارچ اپریل ۱۹۹۵ء
شمارہ ۱-۲

ہوشا ہوش!

وند زر کاسن سونش روش
گر شمعہ ترنجبہ پتہ ہر دس ہوش
سماس ہیور لون آست
تدپرس پنہ نس موروش
پورے نو یکھ ذاتھاء کانہ
زور گھڑ پنہ نس پانس پوش
زور آسن پوز گبنہ ناچھا
ہوش جوشا، جوش ہوش
کھیون یس غم چون خون جگر
تھیک زیا تو زاہ روغن جوش
بڑ گرنڈ مادکھ انصافس
چھو کہ روپو روزیا خاموش

جون ۱۹۷۷ء

غزل

وز از شہہ کھس پن وسہ پن
برائتے کوس لہ پن بسہ پن
ٹورین شورہ بڑتھ سمین
باپتھ بھنہ تھوٹھ پھولہ پن
آسن باسن از اپڑے
چھلہ چھاگر گومت سورے
ٹونکہ سپرس بس پیٹھولی
پاپتھ ترنجہ لوگ یسے تے
مہلم پیچہ ترس دتھ تھ تھ
زخمن متہ ملتہ کمرے

شیوانہ-۲۹ مارچ اپریل ۱۹۹۵ء
شارہ ۱-۲

شاہ ہمدان صائب نارس خروٹھ
سوچیں پتھر

سے کیا و نیو مکھ تہ یم کراں کیا
و دو نہ ہنہ ہنہ رتہ سر ہنہ تیلان
مخدوم صائب رتہ کو ت تاسہ
حل مشکل گورھ
اچھ اسہ چھہ و رتھ

یوز

وٹھ چھہ سوٹھ !

(شیراز: جلد ۲۹ مایچ / اپریل ۱۹۹۵ء)

از

اما یہ کیا

از وا کہ کلپتو

شر کر چھہ رتھ کوٹہ پتھر

کتہ تاسہ

مندرتنیالیک از شندر

سہہ بنکہ ہے بنکہ و ٹنگیل پر ہتھ

ہیمہ اندری ہنو تممت و ہیمہ

و نہ کس ؟

ڈل آر در کھیلہ کھیلہ وگ للہ وان

زہہ و نہ کپہ در پری نسل

از دم پھو دم پھو

اوری یوزی اوغن صائبس

وٹھہ کینہ گننران

نثر گزار

• کاشتر لکھ آد پچہ و نپو ڈاڑ
• کاشتر زبانی ہند کانونی نظام

پیشپ: ادب: تحقیق: تنقید:

پیشپ صاحب تہ اسن تورے تخلیقی جوہر عطا کر دیو تم کو دوستاد
بینہ پنچو شاگرد تعلیمہ ہند کھنہ سہو پارا و نہ با پتہ کامہ لاگو نیمہ کپو تھوسند
زیادہ تر وقت تھو رپر کامہ کمن لوگ تہ پتہ اس تعلیمہ ہندس محکمہ منہ
ریسرچ تہ پبلکیشن شعبہ منہ تھو نہ تہ ٹیکسٹ بک ایڈ وایزری کمیٹی ہند
چیرمین تہ رڈو۔ ظاہر چھ نہ یہ چھ بڑا ہم تہ ذمہ داری ہنہ کام۔ پیچہ اوس
نی نہ پیشپ صاحب زوٹ کچھ والنگ عادت۔ پیچہ ٹیلہ اسٹنٹ ڈائریکٹر ریسرچ
اینڈ پبلکیشن پیچہ ڈائریکٹر ریسرچ لایبریری آرکائیو تہ میوزیم بناو نہ او کوڈ
سہ بہ ہن تہ آوری تہ تھو ہند تحقیق مزلہ مقصد کشمیریات اوس۔ یکینہا
نچو کاشتری یا کانہ یورپی مستشرقن یا بہ کانہ صاحب ذوق کشمیر شناس
لیو کھ تمیک نیب رڈو سہ کیا یا تکیس صورتس منہ۔
کشمیر ریسرچ باے انول، شش ماہی انگریزی رسالہ اندر باقاعدہ

پاکھو دوران منہی آور کر کو آوے شاید کے وقت شاعری تہ ادب تخلیق کرنس کں بلکہ پیش صاب چھین زیادہ بہن کاثرین ادبی حلقن منہ شاعر سند خوشیتہ بلکہ نقاد، محقق تہ زبان دانہ سند خوشیتہ ویوہ سخن فہم ادب شناس، بحیثیت شناس تہ زبان دان یا ماہر لسانیات، ہند خوشیتہ روز تھو پسند رائے ہمیشہ معتبر۔ سہ رو دے لاگ پاٹھی کاثر ادب تہ شاعری ہنرمون لاکھون ہندی، انگریزی، اردو تہ کاثر زبان منہ کران۔ سہ رو دے وینہ تہ سائنسی انداز ہنر رائے پیش کران پنہن اکس انگریز مفسون منہ چھہ سہ کاثر زبان ہندین مسلن پیٹھ کو سام ہوان۔

”بہر حال کاثر چھین اکہ مفسونہ رنگ پر امیری سبوترس پیٹھ سکولن منہ پرانے پوان۔ انی تلمہ چھہ ننن ز صافت کیا ز پھیبیہ نہ کاثرس منہ تہ منہس تہ چھہ اوے کو وینہ پتو سا کہہ ہنہاونے۔ یہ چھہ اوے موجب ز کاثرس منہ کیا چھہ کو تخلیقی مہارت کی بلکہ نیمہ کو ز کاثرس منہ چھہ چھپا نہ ہنہونہ کہہ تہ نہ چھہس پران والی کہہ بیکار تہن چھہ امہ کہہ ذریعہ روزگار کو امکانہ منہ گڑھان۔

امہ پتہ تہ بیکاریتہ کہہ منہ کا نہہ شک اسہہ ز کشر منہرج ہینکہ صرف کاثرس منہس یوت ویٹہ اونہ پتہ تہ اکھین لوکن ہنہ زندگی بیکہ اٹھو یوت منہ عکاونہ پتہ۔“

نیمہ صدی ہندس شیوس ولس منہ کاثر معاصر ادب تہ شاعری ہند جانہ ہوان چھہ سہ وٹان ساری ٹو بنہ یوسہ کاثر شاعری منہ وونہ

بارس چھہ یوان چھہ علامتہ نگاری وونہ باور کو ورا وونی نیمہ کو اچھر ورونہ کہ ذریعہ باونہ چھہ کہے پوان تہ باونے چھہ واریاہ کیہنہ روزان منہ چھہ شاعری محض ادبی کرتب بنان

کاثر زبان تہ ادب کہن بنیادی مسلن چھہ بے لاگ پاٹھی تہ ساتہ سام ہوان تلمہ وونہ سانہ شاعری تہ ادب خولہ خط وونہ بنانے اوس تہ تنقیدی تہ اوس وونہ کھوکھی کران۔ حالانکہ پیش صاب چھہ مولہ تلمہ ہندی یک تہ سنکرک کالج وونہ ستار وودنت۔ مگر اوس پتہ زمانہ زماہر زلوے یا تہینکہ وونہ باور ہند بہترین ذریعہ آسہہ تہ تعلیم ہند تہ۔ پتہ کہہ نظر تل آسہہ اوے کاثر سہ کون تہ رو شاعری سہو سہی کاثرس منہس زیادہ بہن تنقیدی تہ تحقیقی مقالہ لکھان۔ پیش صاب مقالہ چھہ سید سیو و موضوعس پیٹھ۔ اتہ نہ چھہ بیجا ز پتہ نہ ہنگہ تہ منگہ کے زیمہ زلوٹہ تہید۔ بڈ کہہ چھہ یہ زتس چھہ کشر ہندس ثقافت تہ تو آرنیس پیٹھ سز نظر۔ تس چھہ کانی سہو کاثرین ادبی حلقن منہ شہرت۔ نہ چھہس یہ خط ز پہ زانہ سورے تہ کوثر س انزس منہس پر سہ کہہ روزن۔ تس چھہ نہ دوستی یے زوم رچھن تہ نہ چھہس دشمنی ملہ ہون یا پتہ رٹن۔ سہ چھہ سخن فہم تہ چھہ زگ تہ پرون وکھر وکھر کہہ وٹان۔ یہ چھہ پتہ اسہ تام ز اس کیٹلو تہ تراوہ۔ کیا وہ تہ کیا نہ وہ۔ تو ہنر کوشش چھہ بی آسان ز ثقہ ولسو سہو کر ہنہ کہہ وکھ

نہریہ کہی سنے وون تی چھ حرف آخر۔ پُشپ صائب چھنہ ہر پچھٹ کھنہ
ٹما کی کھاران۔

باناسر کھاپہ بند مولہ انہار بد کڈان چھ سہ سید سیدو کھہ
بند پن تلان لیکھان

”باناسر کھاپہ بند پور ناو چھ باناسر ودھ کھاپہ یعنی باناسر مارنہ
پنچ کھہ۔ پچھن چھہ اوتار بن سلطان زین العابدین نس دورس منتر علیہ
زن بٹا بس گد پچھٹ پچھٹ متس شتوہ وری کاٹو آس۔ اوتار بٹانے ونہ سہ
”زین نیانے ونے راجیہ شڈونے ورشے کنگ
دوسر سوت پوزیت آجیہ بروش اندھرو نھہ“

تہ

شری زین العابدین نہریہ رستہ دھرم راجیہ شڈے
شڈونے ونے وٹسے اپنیت سرے کرشن بانان یڈے
دیسے اوتار بھٹ ورتون رنی اکھیمیشیت سدھ
بندھا گردان بھاشہ منتر ہونے بھارتے تہ گردھہ“

گوز باناسر کھاپہ ”بند اکھو (یعنی پلاٹ) چھ کرشن جین تہ باناسرن
سہ یو دیس مہا بھارتس بروشن ناوکس پوت پیش سنسرت پامٹو ونہ
آہت چھہ۔ اوتار بھٹ چھہ اکھ رضی (یعنی دلپذیر) زانچہ کاٹری پامٹو پیران
تہ پچھہ صفس منتریش کران چھس شتہ اکھ تیلہ ونان ”کاویہ پبند“ اوتار بٹ
نی زیوہ۔

”روزم اہ کاویہ پبند“

گریمری یعنی زبان زان چھہ پُشپ صائب سہر تھ سوچتہ سہر کھہ کر تھ
ساؤ کاٹری زیو منتر اسہ تہ سیہ رسا دسہل زبان منتر فکر تاران تہ اسہ
چھہ مشکل کھہ زان زان آسان باسان۔

”یس یوتاہ کاٹری بون تگہ تگہ تیوتاہ بوزن تہ حالانکہ ضروری چھہ
زیس یوتاہ بوزن تگہ تگہ کیا تگہ تیوتاہ بون تہ یوتام نہ سہ بویچ پور پور مال
کر۔ بوزنگ تہ بونگ یہ تگنار چھہ دو روپہ آسہ تہ ملہ تلہ کئے۔ ائی تگنار چ
وٹھنے بوزی تو کاٹری زبان زان۔ گزن لفظن ہند گرتک تہ کرتن ہند
ورتاؤک تگنار پچھہ زبان زان ہند مولہ مقصد۔

زبان گئے سو ئیمہ کہ ذریعہ بوز ناؤن (یا لیکھن) وول بوزن (یا)
پرن وائس تام کانہ کھہ واتناوان چھہ اد سہ (پنچ) اندرم کھہ آس تن
یا (اندری کچھ) نیبرم کھہ۔ بلکہ چھہ آس سوچان سوچان تہ اندری اندری پائی
پانے سہ کھہ ہستہ کران بوزان یا بوز ناوان۔ کتہ کتہ زنتہ لیکھان پیران تہ
بوزی تو سوچن ورتہ چھہ آس تہ ڈپڑ تہ اگر قبیح خاموش زبانے ورتاوان لہ
کھہ چھنہ تہ زپشپ صائب کیا چھہ ونان بلکہ یہ زبہ کھہ پامٹو کھہ
تھوچرسان چھہ لہ تہ انداز۔ مشکل کھہ تہ مشکل کھہ پرن
وائس تام وون لفظت ورتاؤکھہ پرن وائس تام واپہ ناوان۔ نتہ تہ

لہ کاٹری زبان زان۔ پروفیسر پُشپ: بیون ادب ۷۶، ۱۹۷۱، ۶۲-۶۱ کاٹری زبان وادب نمبر

پئے تہ پڑھے کچھ تہیہ کا نہ و کھنا و آسن۔ اظہار کرنا مانوس لفظ و روئے منہ
 ترھتہ ترھتہ پرن و آس تہ پیہ پٹھاکم کا پہلہ۔ تھو سندر سچہ کا نہ مقابلہ چھ
 تھو سنہ باور ہندی منہ مانوی تہ بے ساختہ سونزلہ رنگ۔ ترکہ اوس پشپ صاحب
 مطالعہ تہ مشاہدہ وسیع سہ اوس کا تشرعلا و سنکھت، ہندی تہ انگریزی بہتر
 زبان ہندس ادب واقف۔ زبان دان آسنہ کز اوس تس ترھو چرس کا تم
 یو دیو دیو۔ بوزوے تہ یوہ ہوں سچہ نثر نگاری ہند کلاسیکی اسلوب تہ تیوت
 تخلیقی نہ ہی مگر لوہ پون تہ دس بیہوون تہ چھ۔ سہ کس کا تشر ادبک طالب علم
 ہیکہ تہ ہش وزن دارد دلیل ایڑاؤتھہ

”شیخ شکر چہ از شے بہتہ وری برو نہ تھنہ پیمو۔ تیلہ کیا آسہ
 یمن ہند مولہ انہار۔ یہ وں چہ از سہٹھے محال۔ بلکہ قریب قریب نامکن
 تکیار بہتہ بدن وری بن للہ و اکھن ہندی پاٹھو سینہ بہ سینہ للہ و نہ تہ زہراوہ
 بہتہ تہ کھو یچ شکر و وقتہ زلیو پیٹھ۔ وقتہ چوز بانی تراو تہ کوڑمین
 ہو جو۔ اوے رڈی شکر کوڑ کوڑی انہار۔ اچھہ انہار تہ آواز انہارے یا تہ
 لفظ تھرنہ و نہتی تھرنہ ہندی کوڑ کوڑی انہار تہ۔ بلکہ شکر کن ہند تولہ
 میتر تہ تلہ تراو تہ رود نہ ہر ہمیشہ ہوے۔“

ابوالفقرا بابا نصیب الدین غازی، پسند نورنامک، تہ تہ ترتیب
 دینے پہ، والہن شیخ شکر کنین پسندس مولہ انہارس تہ مسودہ نقل پہ پھیرس کن تہ
 پچھ پُتپ بجاطور پہ پچھ کنی نئی اشارہ کران تہ ہاوان زراچھراو تہ لفظت تہ
 کہتہ کنی تہ کتبہ کو راوس بدلیو مت۔ اسٹھ و لو زبانی مہند تہ ترک اسٹن تہ

نقادس تہ محققہ ہند منہیک یہ شوبہ تیمہ یاس آسن۔

[illegible]

رستہ کو چھو نہ واپس نہ گھٹو دوشو فی صورت منبر تہ تیسو پھر دار
کلام اسہ تمام و ذمت یمیک مولہ انہار بد کڈن کانہ سہل کاما چھہ -
پنپ صاحب چھہ بد زک سان امیک وہ پاسے تہ کران ۔

له وُجھو تفصیل باقیہ۔ شیخ شمس الدین ہند مولہ انہار۔ پی۔ این۔ پشپ سون اذ
۹۷۹ھ ۱ ص ۱۰۷-۸۳ مطبوعہ گلبرگ الہی سرائگر

کاشتر لوک ادب چھ یازبان ہند پتھ کال پشپ صاب چھ اکس ترکی
ورنقادس، محققس تہ لسانیات کس ماہر پسند چھو تہ کھن ہندس کناہس واکتھ
تمن ہندی یاسلن ہندی ساری پہلو، بروندھ کُن امان تہ ضروری یاسس کاشتر
زبانو تہ ادب چہ ترقی با پتھ تمن ہندی واپاس تہ تجویز کران۔

سہ چھ لٹو لٹو اصطلاح گزرتی تہ واپہ بران کیاز سہ چھ تیرھان زرباقہ
زبان سہو آتھ واس کر تھ تہ گزرتھ کاتھ زبان ننہن رنگن پیٹھ وودنہ روز تھ مین
کارتھر زرتہ راشہ گوہر تہ باوتھ دنی لفظ تھرہ فریچھ کاتھر زبانی میند لفظ گزرتھ
پوڑ پور خیال تھوان تہ کیاز تھوچہ پانہ تہ زبانی زان، وڈر آوتھ، وڈنمت :-

”بلوزے تہ یمن گرتن پنہر زنگہ زنگہ تھرن نظر تل انی پتھے سیکو کا شریح
زبان زان کر تھ۔ تہ یس یس آمہ تھرن پنہر تھونب اتھ آو۔ تم تھی میع کا شریح
زبان پنہن اشارن پیٹھ۔ بر تہ بند یام تھی نثرنا و تھ۔“

پیشاپس صابن کانه تر مقابله یا لیکه و چیتون، تموندنیرل تر زیانین
هندین مؤله اصولن تایع لفظ گرت چطاکار، تییته نه یس بیهو که باله مند
پاٹھو تپه کعبه تپه بیر تپه

بلکہ اکثر باڈی تھپہ ہندو پائٹھی سوچہ دوسن لاریتھ شوہ راو اور کن
چھہ کائتر لو باقی بکھاریو تہ کم زیادہ تریتھ درمتر مگر تپ صاحب چھہ
یہہ میواہم مگر باہ و ن غیر اہم مقصد نظر وڈ لاپے اکھ چھہ تپ صاحب
ہونہ کنہ درج تم مضمون دکھس ہم یہہ ہونو کراس پوتہ ہندو شری انتخاب رنگو
شابل چھہ ضرورت چھہ یہہ کتھ ہنز زاپٹ صاحبین منتخب مضمون ہنز

سو میرا یہ ترتیب دیکھ چاہیے۔ اٹھ منہ گڑھن بمن زبر مقان ہند ترجمہ
تہ شائل آسویہ پشپ صائبن انگریز و مقالہ منیرے اِلک و نوز ذات۔ نوین جائیزہ
میں شاید تحو سنہ امہ قہمک آخری لیکھ تہ چھ، چھ نمبر لحاظ اہم زلکہ باتن
نہنر امہ پُر چہار قدیم تہ دو بدش و قس سہو سہو بدلہ و نہ لکھ نہنر زان
گترہ عار کا شترین تہ بہنیرے چھ بہر صورت بٹہ و نہ ونگ زان و شبہ۔ و نہ ونگ
مسلمان ہند تہ بینکہ ارنج و کھنے آئسہ مگر تھہ ہیکو نہ تو بہنیرے سہو دسلاہ
گترہ یا بہنیرے و نہ تہ چھ ہندی یس تہ انگریز زبان منیرین وائس
کا شتر سماچار ناوی رسالس منیر یس کا شتر منتی ہند ترجمان چھ اگست ۱۹۹۶ء
کس شمارس منیر پشپ صائبہ مرہنہ بروٹھ اکھ رسچہ درامت۔ زانہ وے
یہ رسالہ یعنیے کا شتر سماچار سچہ منیر کا شتر تہ ہندی لپی منیر چہان چھ اوسا
وقتہ پچھ درامت اگر تہ آسہ تیلہ آسہ پشپ صائبن تہ وچھمت۔

دینا ناتھ نادم چھ پنہ وکھ اسلوبہ تہ شعری آہنگہ کی کاستر باؤ فید
وونت شاعر۔ یہ کتھ چھے برو نیٹے ونہ اپتر زیشپ چھ کتن ہندس گناہ
و اتھ زگ تہ پر یون بیون کڈان۔ پشپ صاب یس نادم صاب تقربن
اے ڈری کو نثرھ اوس چھ تھو ہند باؤر بلک قابل مگر زرونس تہ چھنہ پتھ
روزان۔ مانج بھتر چھے نادم ہنر گہر ڈینغ نظم یوسہ تھو پشپ صابنہ ونہ
۱۹۴۰ء یس گیت پسچہ نہ ۱۹۴۸ء یس منرہ زن نادم پانہ وان چھہ تہ پیچ
تردید تہ سہ پانے چھ کران (وچھو تفصیلہ باپتھ: رشہ ہلو کل: نادم: اکرنہ
ص ۳۷-۳۱) پشپ صاب ہیکون پن سارنے توارنجی شعری واقاتن

ہندو چشم دید گواہ تہ مانجھ تہ معتبر ہم سفر تہ یس پز پرچ نقاب کشائی پتھہ کئی
چھہ کران۔

”پتہ ٹیلہ ۱۹۱۷ء ہس منتر نادیم ماسٹر بنیو نو ہندی شاعری ہندو پیدس
اوپ تروپ تہ پرتاب میگزن کس ہندی سیکشن پن ناو درج وچھہ کہ شوقہ
ہیو تن ہندی پانٹو تہ کم کاسہ وٹن۔ اما کشمیر چھو رو“ تحریک کس دورانس ٹیلہ
”نیا کشمیر“ دستاویزس منتر درج کا شتر زبانی ہندس ممبرس سنہو، پانہ تہ پیوس
اور کن ٹوہن، چنانچہ پنچ گوٹ پنج کا شتر نظم مانج کشر، پچھن امی ور تہ ”ہندے
ماترم“ کہ گوڑھوٹن ماجر کشر ہندو زور تہ ٹیمہ آہ۔

زگت زخی بھوانی مانج پنہ نی

ثریتے کو وون نے ترچھہ کس تہ بیس

ثریتے کو وون نے ترچھہ کس تہ بیس

زنتہ ہم شتر ہندے ماترم کہ

”کے بولے مانگی ایلے ترانک پوت گز چھہ

وار وار پترنس براخو ترپو تہ پن پان باسیوس حقیقتہ نشہ سیٹھ

دور پیومت۔ تو تہ روڑس جھوڑ کس مولہ پرزرس پیٹھ در شتر پتھہ یوہ

محمدم نادر کس سانٹس اندر باون تہ باسیوس۔

کے نوون ٹرچھہ پزھینون گاشتر تار کھ

مٹھہ گوومت چھہ شاید کا روانس

عوامس ستریس گووٹیل سہ برونہہ پونک

بدون یس روو منترس واپہ نے تھوک

پیشپ صاب چھہ پتھہ شاعری وپہ و فی مولانکون کران وناک زہ تہ
گتھہ نہ سید سیو دھشتر ہش آگاد گتھہ۔

”عوامس ستریس میل کرنگ یہ باند باند چھہ نادیم نہ شعر باوڑ ہندو پتھہ تہ
تہ کھشتر تہ۔ پتھہ تیلہ ٹیلہ و رگہ پاٹھو ووتلہ۔ کھشتر چھہ ٹیلہ ٹیلہ سید سیو داکاد
میو گتھہ۔“

وٹو نادیم ساری تجربہ ماجر ہوی زودار تہ پونچہ درامتو۔ تہ کس ہینکہ
وٹھہ، کینہہ تجربہ چھہ ٹیلہ، انندری، بلکہ خام ٹیلہ ہندی پھیار ہوی باسان، مثلن
کاف تہ زولہ پتھہ اندر سہر کھہ باو پتھہ چیکہ چاوا، مٹی کھہ ہش برنہ چھہ آہتر۔

ہا ہا ہو ہو ہا ہا

سوہم، ہم سو، سو سو

سو سو

ہو

سو! لہ

پیشپ صابس کا شتر زبانی تہ ادہ کہن مثلن یٹین تہ تہ ٹیلہ تہ دل دنگ
یا سنگ وار و پستار آوٹھی ٹیٹہ سرکار چن بنیادی تہ اہم ذہہ دارین ہنر نشاندہی

لہ نادیم صابو باوڑ انہار۔ پی۔ این۔ پیشپ۔ شہر از۔۔۔ نادیم نمبر۔۔۔ وری ۲۵-۲۶
جول ایند کشمیر کلچرل اکیڈمی۔ سترینگر۔۔۔ ۱۹۸۹ء

گزشتہ تھارون ادیبین تہ شاعران تہ تمہ کامہ مٹہ یو وراے نہ زبانی جھوٹڈرین
 مسن بند و پائے سپدن مٹئے چھ بائے سہ شروادب تخلیق کرن چھ تعلیمی
 پالیسی چھ، یا تھو نڈر تھار ٹپ صاب چھ بوز شوشور کر تھ سارنپے پانس
 ہوتی پتیاوان ۷

اُسے کھنگلا کھن بوندیا پرل زار و جارن واتہ وُن بیدار اوس

کاشمیر کے ادبی پر و نثر دان

کاشتر لکھ دنت چھ دھوپہ آہ اسہ تام و دمت۔ اکھ کتھ کتھ رنگی تہ
 دویم گہون لپہ منز تا جبا چھ نہ ہر کاہ کیہنہ عہادہ امیک دوشپوے آیو بار س
 امت چھ۔

[illegible]

چھ آتھ سیٹھ دلکش بناوان۔ یوہے ہر ٹیلہ سیٹھ زبچھ لپ مندر سے
دی وی پیش کرنہ پوان چھ۔ آتھ چھ وٹان بینرے۔

بنینرے لفظل ستی چھ نہ آتھ کاہنہ ترواٹھ بلو کہ چھ یہ پرانہ (پراکرت اپہ
بھرنش) بنجے (ہن بے) لفظلک بدلیومت رچھ۔ تون گویہ پے کر تھ
آلو نہ پتہ ونہ ناوان چنانچہ بٹنہ چھ از تہ بنیرے ونہ پونہ ونہ پتہ
گوشور ورن کران۔

شوکلہ کر تھ ہمو ونہ ورنے۔۔۔

ریا نہ شوکلہ مبر دھرم دلیم شوکلہ پرتھ ہمو آکو ونہ ورن۔۔۔۔)

تہ مسلمان پاتھ چھ ونہ ونس سیٹھ گویہ اللہ پوان کرنہ۔

بسم اللہ کر تھ ہمو ونہ ورنے۔۔۔۔

ریا نہ اللہ الرحمن الرحیم۔۔۔۔ پرتھ ہمو آکو ونہ ورن۔۔۔۔)

۱۰ ورن:- ورن چھ ملہ تلہ زمیری شعرن ہنر مانکل سیٹھ ژوریم ہمر ہوئے آسہ

کمزور ورن بنان چھ۔ رلو ایتی انداز بوزی تون ورن کا شتر گپت تہ پیلہ تہ

ورن کھاندر کھنڈر موقہ تمبک نار کھسان چھ، آتھ چھ وٹان تمبک نار

ورن۔ چھکر انداز پیش کرنہ پتھ گویہ پتھ چھکر ورن۔ نہ پتھ چھکر

کاہنہ ونہ وٹاٹھ۔ بلو کہ چھ یہ لکھ موسیقی پتر اکھ گیون ترے۔

ورن چھ خاص قسم چھ پیم۔

۱۱ لولہ ورن:- سیٹھ اندر لولہ ٹھٹھ پوان چھ نہ لولہ ویداکھ دہ پوان چھ موفیا

کلاس اندر چھ از تہ واریا لکھ ورن امی قسم گویہ پوان۔

۱۲ پیلایہ ورن:- سیٹھ اندر دہ لول یا بھکتہ باوڑھوہ مار، نہ گیان دیان دلچ دہ
راسہ بنہ۔

۱۳ نعتیہ ورن:- سیٹھ اندر انخسورن لول برنہ پتہ۔

۱۴ منقبت ورن:- سیٹھ اندر دہ پنہ کین بزرگن (ولی بن، ریش یا مرشدن) عقیدت
مندانہ پیش پتہ کرنہ۔

۱۵ شترن باتھ:- پیم موثران موثران ورنہ ورنہ قہقہ رو دی تہ پتہ۔

۱۶ وچ ورن:- ورن ناو آتھ تہ یس عام ورنہ نشہ ہنایون باسان چھ،

تہ کیا زین پاتھ چھ یہ ورنہ دھرمی رو دھرت تہ وچ ورن ونہ وٹان تہ بٹنہ تھ

وگس پتھ شتران سیٹھ کھٹھہ میکھلہ مہاراز پتہ مندرس یا دپوی بل کرٹھان

اوس تہ مہاراز برات پتھ نیران اوس یا مہارنہ پتھ گرواپس پھیان

اوس۔

۱۷ روفی باتھ:- یس زنانہ بدین دھہن پتھ خاص کر تھ عید پتھ ڈرک کرک کرک

گراہ ماران ماران گویان چھ۔ امہ باتھ آہنگ چھ نرن کران تہ

ڈالن پتر تلہ ترا و مطہن آسان تہ باتھ دویم مہر چھ (ٹیر پاتھ) دہ

دھہن پتھ ادا کرنہ پوان بٹن

(ا)

عید آہ رسہ رسہ

عید گاہ وسہ وسہ

عید گاہ وسہ وسہ!

سکھ وسہ وگینو روف ہے کر وسہ

(ب)

سنگرمالں رھایے لولو سنگرمالں رھایے لولو!

یہ چھہ رونیہ نو کھوتہ نو پوے لو (۷۰)

باڈیاؤںس کپوے روفیے لو

باڈیاؤںس کپوے روفیے لو

بہ لڈی شاہ! - ناسہ تر اس حالاتن یاد کھتران پیہہ ٹیپ رٹہ ورنشعر چھہ ملہ

تلمہ آسن تزاریہ ہندی منفلوم انہار۔ بلوزی تو یوہے شہر آشوب ہیو۔ دوفرس

پیہہ پیش کرن دول لڈی شاہ چھہ آتھ ورنز کینہہ نہ کینہہ وونکھنے کرانے

روزان چننا چھہ گوونکھنے بل کھادان یار تہ چھہ آسہ تھہ ہیو لکھ دنت

باسان یٹھ، ہوائی جہاز او ملک کھتر چھہ۔ پیہہ کر تھہ لالہ کھن پسندی بسیار با تھہ

چھہ ناامی حساب لکھ ورنز نیہ تہ۔

(۵) شری با تھہ! - پیہہ با تھہ شری آکھ آکھ رنہ ناو نہ خاطر لوز ناوان چھہ۔ نہتہ دل بہلایہ

با تھہ پیکھ وٹہ گیدان چھہ۔ پیہہ چھہ دومہ قہمک۔

لاون با تھہ! - پیہہ تر پائٹھ گیندہ روستے پیش پوان چھہ کر نہ حالانکہ پیہہ

ہیکن گیندہ تہ تہ تھہ۔

مشن ۱۔

بشتہ بشتہ برار لکھو کھو ون

یا

ہنو پے لیلہ رھو پے کر

ہاگدن با تھہ! - پیہہ تر پائٹھ گندان گندان گیدو نہ پوان چھہ۔ حالانکہ ونن

بات چالہ تر ہیکن پیش کرنہ پتھہ۔ مشن

دگر ٹہ پاہ دی تو

یا

دتلے لنگن تلان چھس

آیتھہ چھہ یہ ونن ضروری باسان ز کینہہ شری با تھہ چھہ کٹین ہندی با تھہ

کینہہ کین ہندی خاطر تہ کینہہ ووشو نہ کتہ۔

۲۱ دوہ شری با تھہ! - پیہہ عام شری با تھہ آو موکھہ بدون چھہ ز شری چھہ نہ پیہہ پانہ

گیدان، بلو کہ چھہ مول موج شری لہ ناو نہ با تھہ گیدان یا گنگہ راوان۔

پیہہ چھہ دومہ قہمک۔

لا منہر با تھہ یا ہو ہو! - موج چھہ دو شریس ہو ڈیا قہر کاسنہ با تھہ تھاڈ

دوان دیوان گنگہ راوان، نہتہ سلہ ناو نہ با تھہ۔ گور گور کڑی کڑی ہو ہو

کران۔ مشن

گور گور کر لکھنے کے دورو

۲۲ کہتہ کہتہ با تھہ! - کہتہ کہتہ با تھہ تیکو ز تین باسن ورنشہ پیہہ دوہ شریس

آسانو نہ رنہ ناو نہ خاطر مول موج تہ لوز ناوان۔ مشن

کھچو با کھچو کھس بازنگے . . .

یا

ہنو پے لیلہ رھو پے کر

۲۳ ماتھی با تھہ! - مرگس پیہہ ماتم کر وٹہ لکھ با تھہ چھہ دوقہی۔

۱. مرقی: ہم بائٹھ کر ملا کس دل دوز سانس پیٹھ نالہ چہ دروان۔

۲. وان: ہم بائٹھ کائنات کی سطح پر سرس پیٹھ لیلہ کران چہ۔

دو فی چہ امیہ پیچو مابو بائٹھ کال کھاس کائتو۔

۳. داستان: داستان چہ لکھ لکھ تہ لکھ بائٹھ دوشو فی مندرل چنانچہ داستان گور

چہ لولہ قضا بوز ناوان بوز ناوان موزون موقس پیٹھ ونون ہراتہ تراوان۔

منزری منزری منیکھ ناروژ ناہ یا پچھکراتہ گرنز ناوان۔ اکہ نندن ہون داستان

منز چہ عشقہ علاوہ بینہ کینہہ موضوع تہ چہونہ آہو، یمن علامتی انہار

بلو کہ آرکی پائی رنگ تہ چہ وقتلان ہیو۔

۴. لکھ پاتھ: لکھ پاتھ چہ دراصل تیلہ وقتلان یلیہ لکھ لکھ بائٹھ تہ اس تراے

نقائی ہنرم نوایی چہ کران۔ بوز تو لکھ رنگس (تھیٹر) پیٹھ (نقائی

کران کران) پیش کرنہ امت لکھ ونے گوڈ لکھ پاتھ نرس دقیمی چہ۔

۵. گندن پاتھ: میں کھاندر کھندر ہوس خاص موقس پیٹھ گرس اندرے

یا اندرے کھو گندن پوان چہ مثلن: منچر پاتھ، بیچہ پاتھ، ٹڈ پاتھ۔

دوڈو باے، گوری باے یا دوڈو موج۔

۶. بانڈ پاتھ: میں پاتھ پیچہ و فی بانڈ روایتی اندازس منر لکھ آرساتس برونبہ

کنہ پیش کران چہ مثلن

واتل پاتھ، گوہائی پاتھ یا درز پاتھ

۷. دپت: کائنات کو سند دپت یلیہ اکو اکو سند دوپ بنان چہ تیلہ و فی

زبس دپت۔

اٹھ چہ زانہار۔

۱. کہاوت: سہ دپت یٹھ اندر کنہ کٹھ ہندو متیو زترھراونہ امت آسہ۔ بنیہ کونیہ

گوڈ گوڈ امہ کٹھ ہندی حوالہ و تراونہ آسہ ہے امت۔

مثلن:

۱. اکوڑٹ سمساس گوڈ و کوہ

۲. یلم نہ تے ژوکی گام

۳. پھر ژورس دار کوٹ

۴. گنتی: سہ دپت میں کٹھ ہندو حوالہ و رائے تہ کنہ گرنک، تجربک، مثاہک

یا پز رنگ تہہ دار، لبہ لباب پیش کر۔ مثلن

۱. نووشپن گالان پر آئس شپنس۔

۲. بتہ پاوتل گترھان عابہ کھارغاب۔

۳. کو کٹھنے تہ کونیہ کٹھ۔

تاہم چہ اکثر دپتو دوشوے انہار ہاوان مثلن

۱. مدن ہنرم ماجہ نے پرسن ٹرکین ہندی گر کٹھ کھن

۲. دتھ پیٹہ نہ دستار

۳. اندری دوڈو کھو بابا بخو

۴. پرژھ: گنتی یچ دراملس جواب پرژھون تہہ دار و نت میں بظاہر غار ممکن

لگنہ کونیہ دماغس دون تہ ترن کر سو گئیہ پرژھ۔

مثلن: ۱. آو تہ اسان در او تہ اسان (شپن)

د، یام زو تام کھوت کا فی پیٹھ (دھ)

۱۰، منہر باگ سہ، دران نار (سماوار)

کینہہ ہر چھہ چالہ تر ورتا ونہ پوان ہر مثلن

۱۱، ار نما منہ روڈ گز پوٹ (ہشترن) لو کچہ ہنہ بدہن یا پرنہ پچھو کترھن

(ب) مینہ تر ہے مینہ ہند منہ پچھو دوس (اچھہ زہ تہ نس / پنے ہن

پنے نئے ترھن دیوان)

۱۲، سہ ساو کو ونہ:۔ ازل کال کھاس گا ہو سہ ساو کو ونہ چھہ تو تہ کینہہ وٹا نارو کو

پنے آسک باس دیوان۔

۱۳، آٹھ دوہہ قہمکو۔

۱۴، پرتو ونہ:۔ زہنہ مرنہ پن رتن سہو تعلق تھون واکو ونہ مثلن: ہر زہ

میچہ ونہ پن دوہہ فقط شوق تہ پونہ تریم موہر یوہرت چھہ: فقط شوق چھہ

عربی فارسی پیٹھ کا تہرس باکر آست تہ پانہ تریم چھہ سنسکرت پنہہ سن: تہ

ہک لسانی یاد کار: یا نہ سہ زارو شرس تہ سہ پیاو ماہہ کلہ پیٹھ ہر پر کروہ

ہر زہ پتہ الوتھ پتہ انگ آستنا و مومس آے کا پچھان تہ ہول بران۔

زبان چھس۔

چون یں چھ مبارک تہ میہ پیہ تن پیہ تہ پیہ!

۱۵، مانہہ ونہ:۔ ہم کینہہ مانہہ ونہ مئے اتھہ آہو چھہ: تموتلہ چھہ تان زو قہ آکھ

آسہہ کا تہر زبان تہ مانہہ لنگھ ورتا ونہ پوان: مثلن!

ار تہ پھو لو مثر پھو لو.....

۱۶، ونبہ یلہ از تہ اسی کا نہ شرس اچھن پھو کھا پھو کھا دتھ راجھ وٹا ناوا

پھہ: اسی چھہ: پیہ شونہ کی پٹھو پیٹھ کالہ کہ مکہ تام رلو اچ پوٹ ترھلے ہش

ہاوان۔

پیٹھہ کوئی تون یہ مانہہ باکھہ۔

۱۷، دو لو لالہ دو لو لالہ

کا پچن کرے نون سالہ

ہر زہ مہیولا

ہر زہ مہیولا!

۱۸، مکہ تام پرانہ رلو اچک یہ لسانی فوسل چھہ تہن دوہن کن اشارہ

کران یلہ کترہ اندر تترن چکھہ چاواوس تہ تتر سادان واکو اسی کو لہ پیٹھ

کو لہ پیٹھ بیللے لایٹھ کا ڈگر ن رٹنہ با پیٹھ شیکارس سحر کران زہنہ پیٹھ

مدار کترہ کتھ لپہ آمان۔

۱۹، ار شونہ زہ وری بروہنہ ییلہ مئے یہ سہ ساو کو ونہ گوتہ ڈنی بوز،

مئے با سہو مثر پن ہند گندن باکھہ تہ بس: حالانکہ بوز ناوان واکو آسٹم

پتہ پن تہ وڈی مثر زہ اسی چھہ کھو وروہنہ کترہ کو لہ پیٹھس پیٹھہ استادہ روزان

تہ یہ مانہہ پران پران بیللے وار تھہ دیوان۔

۲۰، ہمار کتھ وونہ ڈاڑہ ہند رھو کن ڈوکن، راوس تل یا کال کھاس گترھن

چھہ آستے: لو لو ونہ ڈاڑہ تہ چھہ ہکان وقہ ملتھ: مثلن ازل کل چھہ لو کچہ

لو کچہ کوہر میک نار پیٹھ، وارے پچھکھہ وارے، گھوان تہ کتھ منہ کتھ

کاشتہ زبانی ہند کانسوئی نظام

کانسوئی یا کھو آواز چھنے کانہہ نہ کانہہ واوہ لیاؤنی آواز سہی پتھ
پھوپھیران۔ اما اچھل حساب چھنے پیم آواز گنہ واوہ لیاؤنی حرکتہ روٹے لیکھنے
پوان، پزناونہ تہ چنانچہ کاشتہ زبانی ہند کانسوئی اچھل چھ پتھ پاتھ۔

۱۔ کاشتہ اچھل

ب، پ، پھ، ت، تھ، ٹ، ٹھ، ث

ج، چ، چھ، ح، خ

د، ڈ، ڈھ، ڈھ، ڈھ، ڈھ، ڈھ

س، ش، ص، ض، ط، ظ

ع، غ، ف، ق، ک، کھ، گ

ل، م، ن، و، (و) سے (پے) (سی)

گنہ تھ اسن تراہ اکھ ٹوے تھ کھالان تہ اکھ سہی ٹیلہ نثرن ڈالہ
دینہ پوان چھنے نثرن یا پتھ اکھ ٹوڈالی ڈاکھ بیکہ تھنے پتھ۔
پوتس چھس پتھ تھان وٹو ڈاکھ تھلیق اکھ غلط فہمی صاف کر دین
نہندہ پتھ، نہ پتھ یا پتھ یا پتھ وٹو پوان چھ۔ تم چھنے گنہ خام وٹو ڈاکھ
پندو ناو، بلکہ چھ نہندہ کران کران، کھیل رچھان رچھان یا پتھ وایان وایان
گنہ تہ وٹو ڈاکھ تھ گنہ پوان گنہ پتھ پوان گنہ پتھ پتھ پتھ پتھ پتھ
موضوع آسہ یا پتھ ماحولک پتھ تو آسہ تہی کو سیکوہ اکھ نہندہ پتھ پتھ پتھ پتھ
کانہہ الگ وٹو ڈاکھ وٹو تھیکار گنہ تہ پتھ چھ کھلس منریانہ پتھ پتھ پتھ
منجوب تھ پتھ تہ گنہ پوان پتھ نہ ڈاکھ رگ تھندس پیش یا ماحولس سہی کانہہ
واسطہ آسہ ہر گاہ کانہہ اندر تھو لکھ پتھ تہ آسہ پتھ پتھ پتھ پتھ پتھ
یا پتھ اندر پتھ گنہ پتھ پوان تھیلہ سیکوہ تھ پتھ الگ ڈاکھ نہندہ پتھ۔
پتھ پتھ پتھ پتھ پتھ پتھ پتھ پتھ پتھ پتھ پتھ پتھ پتھ پتھ پتھ
پتھ پتھ پتھ پتھ پتھ پتھ پتھ پتھ پتھ پتھ پتھ پتھ پتھ پتھ پتھ
قوالی پتھ وٹو سہی موسیقی نہندس وایس اندر پوان، پیش کرکچو انداز نہ زو وٹو
ڈاکھ۔

- [illegible]

۶... آوازوں پہ ہم آوازوں :-

آواز ورتا و کہیم کہ لڑی جو رہیچہ ہاتھ دیوان ربکا شراچہ کہین دوسے
تاجپن کانننتی اچہن مسزچہ اٹھو وہ تہن آوازن ہندی پیہ اکھ اٹس روگر روگر
نیزل روزنہ کئی کانننتی آوازن (یاہ فونیم) مانہ پڑن تہ روادہ اچہر چہ تہن آوازن

۶.۱: آواز ل: ۲۸

لے م ن نیو وے

۶.۲ :- ہم آوازوں :- کل ۱۴

101 121

۱ ذی قعدہ ۱۱۸۱

15/ 12/

۱۸۱ / ۱۸۲

اق / رگ

ان / ان

۱۶۰۲۔ ہم آواز لن مہند کا شتر چھوڑ۔

۱۶۴۔ عالمگیری کتبہ پھولپور :-

۱- عجب عظیم، عزیز، عشق، عین، علی، عطیہ

عالمكم، عالم، عاقل، تأجب، تاريف، تأجل، تارفت

موقعه، واقعہ، قبلہ

اور:- عوذ، عوجوبہ، عوشو، عومؤمن، عوبد، عبد اللہ

۱۹- روب، شوله، تولق، مولوئم، موئول، موصوئم، موطل

اے :- تابیع، طایع، تالیع، واقع، سابع، شارع

۹۔ اے/یئے۔ فعل (فیل)، شجر (سیر) تیداد، میاد، میاد، اعماد

(۱۱) ۱. ۱. ۱. وُمر (عمر) وُمر (عمر)

۱۱۔ ۱۔ ۱۔ بیان (علان) شائیر (شاعر) میثم (علت) عبد

فرمان، نافرمان، نافرمانی، فرمان بردار، فرمان برداری، نافرمان برداری
(نمودن و نعل شیکه غایب و در آواز میزند آهسته به کانسونی آواز یا آواز
تیر و زنجیر، اما کانه به کانسونی آواز میزند کانسون منتر تشدید مانان .
چنانچه کانسون به تشدید و تشدید و تشدید و تشدید و تشدید یا تشدید)
۱۹.۳- آواز میل به و نعل

وہ ذرا پھوپھور بن کر کڑکڑا کر نونٹی (ک) آواز بچھو دیتے اور تھہر جاتے ہیں۔ یہ
واولہ حرکت (د) کہتے ہیں جس سے ہنٹل آواز سن گئے پران۔

۱. (او) : آ-او-آ (وا) : آ-رغہ- (او (سپہ) - او (سا) - آ (س) - ا (میں)

۲ (وک) : آن، ان، آنی، او، اور، اور، اوش، اُز، اکھ، اکھ

آن (گن)۔ اُن (داز)۔ اُن (دور)۔ اُون (کُل)۔ اُوک (دوہ)

ہر (وک ک) آسب، آسرت، انگ، اُزی، اُنی، اُدی، آسو، اوری

آئینہ، انجیل، اونگ، آنت، آند، آئز، اونٹ

ہم (وکک ک) : اُندی، اُنگی، اُنزی، اُنو

(۵۱) (ک و) : د و نه تر اتر اچ، س، میه، تریه، شینه، بهینه

ۛ (کک و) ترے۔ ترا، کیا، ثریا، میا، نیو، سیو، دیو

۱۰ (ککوک) : تراو، تروو، برور، پرورن، دردت، کرؤٹھ

دوس، دوپہ، اپنی کیم، دو تھ، دوش، سو کھ

۸۸ (کک وکک) نیال، نیول، پیور، بیاکھ، ہنڈھ، پھور

پرنگ، مونگ، مینگ، کونگ، گینگ، برنگ، کرنگ، گزند

۵ (ککوکک): برآئے: بروٹھ، درینچ، شروٹ، گرہت

۱۱۱ (کوک کک)؛ ہٹی، ڈسٹ، گنڈی جاندی، وانٹی، رائڈی

۱۱، (کوک): دۇۋى، پۇرى، سانى، پىرى، كىرى، كىتى، ئۆي، ۋاڭى

بند کوٹہ، دند، گنتر، پونتر، پینر، چونٹ، شونٹ، سونٹ

ہو گشت، گشت، مسرت، مُسرت، پُشت، نُسرت، وروند

۱۲ (کوک) :- وَن، وَان، وَوْن، دَوْن، دُون، وُوْن، وَاَر، وَاَر، وَاَسْ

کمر، کٹر، پیر، کپہر، کوڑا، گٹر، کچتر، کس، کار، کور، کوز

۳۱) (ک ک ک و ک) : کھڑو کھ، گڑو کھ، کرپوٹھ، گریٹس، کرو، فی، شرو، فی

۱۲۱) (ک ک ک و ک ک) گریوئست، در یونٹ، پریوئٹھ (سچھے کم مثال)

۱۹۳- (وہلی گرتے) منخضر کا مشر و وہلی گرتے ہیکو کہ پتہ کنی نشکلا و تھ

,

وک کو

وک ک

وڪ وڪ

کوک ک کوک

کوک کوک کوک کوک کوک کوک

کوکک کوکک کوکک کوکک کوکک

نہ پھوگڑا۔

اما / ج پ ش / آواز چھے / اے / ستورٹنہ / روس / تیرا پچ / تالو / آواز دیوان .
 شلن / برجوم / جیونم / جیون / جیون / شورو / شیور
 و / سر کر شیتہ :- ک + ک (+ - ی)
 ا / ان / م / ک (+ - ی) :- (ا) ند - (و) ند - (ر) نگ - (ا) مب - (جی) مب
 (ا) اندی - (و) ندی - (ر) نگ - (ا) بی - (ر) بی
 (و) نٹ - (ر) مانز - (و) نٹ - (و) نگ - (ر) نگ
 ا / اس / ر / ش / + / ت / ا / ر / ط / ٹ / (+ - ی)
 (م) است - (نو) ست - (ہو) ست - (گ) شت
 (و) سٹ (و) تو - (ا) تو - (ہ) تو - (گ) تو - (و) سٹ
 [ظاہر چھ / ا : ا / اچھ / او / اے / اچھ / ترو / مبر / تھ / مبر / کان
 ۲ :- ا / ب / پ / پھ / برو / نہ / چھ / ان / بنان / م / ا -]
 ۳ :- ترو / مبر / مستر / ا - و / اے / اے /

ترو / مبر / منز / نیلہ / ا / برو / نہ / ا
 و / اے / ا / پوان / چھ / پین / نہ / لیکن / تر / اے / چھے / او / اے / ا / پوان / شلن
 ۱ / دو / و :- (ملہ / تہ :- دو + ا + د) - دو / تھ :- (ملہ / تہ :- دو + ا + تھ)
 ۲ / دو / و :- (ملہ / تہ :- دے + ا + د) - دیتھ :- (ملہ / تہ :- دے + ا + تھ)
 ۳ / نہ :- دو :- (ملہ / تہ :- دے + ا + و) - دے :- (ملہ / تہ :- دے + ا + و)
 گوزن : او / ا : او / ا
 اے / ا : اے / ا

نہ چھ / ا / علاو / مینہ / کنبہ / واو / حرکت / برو / نہ / پیم / اچھ / پینی / انداز / لیکن / پوان / شلن
 ۱ / ٹوٹ / موٹ / کھوٹ - (واو / اچھ / روست : ٹوٹ / موٹ / کھوٹ
 واو / آواز / روست :- ٹوٹ / موٹ / کھوٹ)
 ۲ / کیل / کینم / کینز / گینور - (مینہ / روست :- ٹوٹ / موٹ / کھوٹ / گوزن)
 ۵ / دوو / اما : دوو / دوو - (کوم / اما : کوم / کوم / مٹھ / اما : مٹھ / موٹ / موٹ)
 دید / اما : دیدی / دیگ - (ریتھ / اما : ریتی / رلیٹ) - (پیتھ / اما : پیتھ / پیوٹھ)
 ۱۰ :- گلو / آواز / ان / ہند / مل / اچھ / او :-
 کانوئی / آواز / ان / ہند / مل / اچھ / او / و / حرکت / نہ / تہ / مٹھ / اچھ / کہ / اچھ / او
 نشہ / ہند / لہجہ / انہار / رمان / ترو / زن / گوو
 ۱ / ا / ب / پ / پھ / برو / نہ / چھ / ان / بنان / م / ا -
 ۲ / ا / ب / پ / پھ / برو / نہ / چھ / ان / بنان / م / ا -
 ۳ / ا / ب / پ / پھ / برو / نہ / چھ / ان / بنان / م / ا -
 ۴ / ا / ب / پ / پھ / برو / نہ / چھ / ان / بنان / م / ا -
 ۵ / ا / ب / پ / پھ / برو / نہ / چھ / ان / بنان / م / ا -
 ۶ / ا / ب / پ / پھ / برو / نہ / چھ / ان / بنان / م / ا -
 ۷ / ا / ب / پ / پھ / برو / نہ / چھ / ان / بنان / م / ا -
 ۸ / ا / ب / پ / پھ / برو / نہ / چھ / ان / بنان / م / ا -
 ۹ / ا / ب / پ / پھ / برو / نہ / چھ / ان / بنان / م / ا -
 ۱۰ / ا / ب / پ / پھ / برو / نہ / چھ / ان / بنان / م / ا -
 ۱۱ / ا / ب / پ / پھ / برو / نہ / چھ / ان / بنان / م / ا -
 ۱۲ / ا / ب / پ / پھ / برو / نہ / چھ / ان / بنان / م / ا -
 ۱۳ / ا / ب / پ / پھ / برو / نہ / چھ / ان / بنان / م / ا -
 ۱۴ / ا / ب / پ / پھ / برو / نہ / چھ / ان / بنان / م / ا -
 ۱۵ / ا / ب / پ / پھ / برو / نہ / چھ / ان / بنان / م / ا -
 ۱۶ / ا / ب / پ / پھ / برو / نہ / چھ / ان / بنان / م / ا -
 ۱۷ / ا / ب / پ / پھ / برو / نہ / چھ / ان / بنان / م / ا -
 ۱۸ / ا / ب / پ / پھ / برو / نہ / چھ / ان / بنان / م / ا -
 ۱۹ / ا / ب / پ / پھ / برو / نہ / چھ / ان / بنان / م / ا -
 ۲۰ / ا / ب / پ / پھ / برو / نہ / چھ / ان / بنان / م / ا -

1- -1:1-ع-1 ۵

1 4-1:1-2-1:1-0-1 (10)

۱۰-۹-۸-۷-۶-۵-۴-۳-۲-۱

١٤-١:١٤-١

1-8-10-12

15-1:15-18

عشق :-

یَدِ اَمَد، حَدِ مَد، مَدِّ مَدِّ، فِدِ بَد، کَدَن، لَدَّ اے
سَمِع، طَمِع، مَتِغ، دَرِغ، مِغ، تَبِغ، بَایَغ

پسہ، بہہ، شہبہ، چھبہ، کانبہ، کیئنبہ، رینہ، ونہ
نٹو، نیسو، نسی، پڑو، بیڑو، ٹڈو، داغی، خالو، رائیو، پاسٹر

۴-۱۔ انا: ۱، دوزخ / چھ / ۱ / پکی پائٹی بٹھہ آئی دنجہ روزانہ

(با حرکت یا بے حرکت) کانسٹی ایچر س پتے چھیم انہار بدلاوان

۲/ باب پھرت تھٹ ٹھٹ بپ پھٹ پھٹ رھٹ

مصطفیٰ طاف قک کھگ ل من وے / سچہ لفظ اندس پیٹ

امی انہار روزان فقط چھ ایم جھ پتھیا / آا او او / اؤ علاو مینے کتہ واولہ یاواؤل
حرکت پتہ پتہ پتہ ملو اچھ بناوان ۔

۱۱۰۰۔ ورگہ ناو فی انہار۔

کائنات آواز بند و رگہ ناپاکی انہار چہ نہ فطیما

پہلو پہ تھو اندر بیت کہ امیک تفصیلی مطالعہ پیش کر نہ پتہ، تہ کیا راتھ سہی
چھنے وئی آواز تہ پن و رگہ ناو تو انہار رھٹان۔ تاہم چھ بیتین کینٹن کانونی آوازن
ہند و رگہ ناو تو کردار نوں کڈن ضروری باسان۔ پہ کردار چھ خاص کر کرپہ لفظ
منزد دہنھ پوان تہ و رگہ ناوت چھبہ اتہ کرپہیہ واگسندے یوت، بلکہ کرپہیہ
ژاگسند تہ نوں نیران۔

مثلن :-

ل/ت/ھ/: (اثریہ): زانہ / زونہ. وُجَّہ. وُجَّہ

۲۰ اس/؛ (۲۱/تس)؛ چھپس/چھپس، اوُس/اوس س۔

پاک / کہ : (ثَبَاتِیْن) : اوسکھ / آسکھ / گوکھ / گاکھ / گیکھ

۱۴ / م / : (سے) : کوڑم / کرم - ووٹم / ونم، جھم، وچھم

(۱۵/ن ۱) : (بِسْمِ رَبِّهِمْ تَحْمِي) : اُنْ / اَبْنُ / اَوْنُ / وَحْشُنْ / وَحْشُنْ / وَحْشُنْ

- | | | |
|------|--------------------------|--|
| (۱) | انہار :- ۱۹۸۵ء | کاشٹر دیار نمزٹ، کشمیر یونیورسٹی |
| (۲) | | لولیہ و شرار :- انڈین لٹریچر ۱۱ : سائبیہ اکادمی نئی دھلی |
| (۳) | انہار :- ۱۹۷۶ء | کاشٹر دیار نمزٹ - کشمیر یونیورسٹی |
| (۴) | سون ادب :- ۱۹۹۰-۹۳ء | جموں اینڈ کشمیر کلچرل اکیڈمی سرنیکر |
| (۵) | وسیعہ آگرو :- ۱۹۸۹ء | مرزا ادبی سنگم، بھہاڑہ کشمیر |
| (۶) | شیراز :- جلد :- ۲۹ شمارے | جموں اینڈ کشمیر کلچرل اکیڈمی |
| (۷) | کاشٹر شاعری :- ۱۹۶۰ء | سائبیہ اکادمی نئی دھلی |
| (۸) | | پدیائیں :- معاصر ہندی شاعری ؛ ہندی ؛ پُشتپ ؛ جموں اینڈ کشمیر کلچرل اکیڈمی سرنیکر |
| (۹) | | پرمانند پرواہ (ہندی ترجمہ) پُشتپ
" " " " " " |
| (۱۰) | | آچھے کبٹر (ترجمہ چوکیہ بالی ؛ ٹینگور :- ناول :- ۱۹۶۲ء سائبیہ اکادمی |
| (۱۱) | | نئی دھلی |
| (۱۲) | | کاشٹر سماچار :- نومبر ۱۹۹۶ء، شرمدا غازی پُشتپ ماس، کاشٹر سمتی نئی دہلی |
| (۱۳) | " " جنوری ۱۹۹۶ء | " " " " " " |
| (۱۴) | " " اگست ۱۹۹۶ء | " " " " " " |
| (۱۵) | | شیراز :- جلد :- ۳۶-۱ شمارے :- ۸-۹ جموں اینڈ کشمیر کلچرل اکیڈمی |



پرتھوی ناتھ پُشپ (۱۹۱۶-۹۷ء) چھ ۱۹۳۱ء یورگن کتبہ مندرن ثقافتی سماجی، تواریخی، سیاسی
 تہ ادبی تبدیلیاں ہندو مت دیکھو۔ شاعری گوڈریک شہنشاہ آسنہ باوجود چھ شاعر تہ لسانیاتک ماسٹر،
 ترجمہ کار، گریڈان، محقق، نقاد، کتبہ شاس تہ تہذیب شناس تہ۔ اوس کا شہر زبان سان سنکرت،
 ہندی، اردو تہ انگریزی میں منتر لیکھان جس میں زبان پہلے عالمانہ دیکھا۔ اوس ماسٹر تعلیم تہ تہ
 باصلاحیت تہ بامروت و وساتہ۔ پُشپ مہا بن چھ گوڈریک نظم کا دھنی جی نہ شہا در پہلے ۱۹۳۴ء منتر لیکھ
 میلہ کا شہر شاعری مجور تہ عبداللہ آزاد تہ دوسرے سو دل پھرن اوس دیتیت۔ پُشپ مہا بن مترادار
 انگن، دو تہرے، اننت ناگ، اچھ مٹہ، اننت ناگ، سنکرت تہ لٹریچر گورن منتر تعلیم حاصل۔ ویدانتک
 تہ کتبہ ان ہند کوڑن خاص مطالعہ شہر باش بننے باوجود روز رتس پنے کا مجہ میٹر بہر خوشبوے
 سیو لیسہ آسنہ تہ شاعری تہ جو پندین مقالن منتر ہتہ پتہ چکر تہ آسنہ کنو تہ آسنہ پانس
 کن پھرن چھ۔ اوس ہندی ایک تہ پرجارک تہ کاشراک تہ رکو در جس میں اس کتبہ ہندس
 کناس واپس کل لیسہ تہ پٹنن مقالن منتر بیون بیون رنگو پنجہ ناو۔ اوس پارو دی
 مزار تہ آخری دس تام روڈ کا شہر تواریخی ثقافت تہ اوس متعلق لیکھان مییک
 ریاست منتر تہ ریاست شہر انکھ معتبر سفیر اوس

آسنہ کھنگا لہ کھن ہندیا ر بل زاو جاران واپہ ون بیدار اوس

سید رسول پو پڑ (ولادت ۱۹۴۰ء) چھ کا شہر زبان ہند معروف شاعر کہانی کار ایسے نگار تہ ترجمہ کار
 محقق، نقاد، لغت نویس، جو چھ تالیف کا دی اوار ڈی علاوہ کئی ادبی اعزاز پڑا دیو تہ چھ پُشپ مہا بن کوڑن
 ہمال تہ ہم سفر ورمٹ۔ جو چھ بطور مہمان لکھ لکھ پُشپ جی نہ زندگی شاعری تہ
 ادبی خدمت ہندو ساری گوشہ ڈکھو تہ دو مید چھ زپشپ جی نہ حوالہ پیدہ مہمان لکھ میلہ
 گوناہت پتہ پہلے پتہ واکر محقق بروہہ کن منزل مانڈن۔